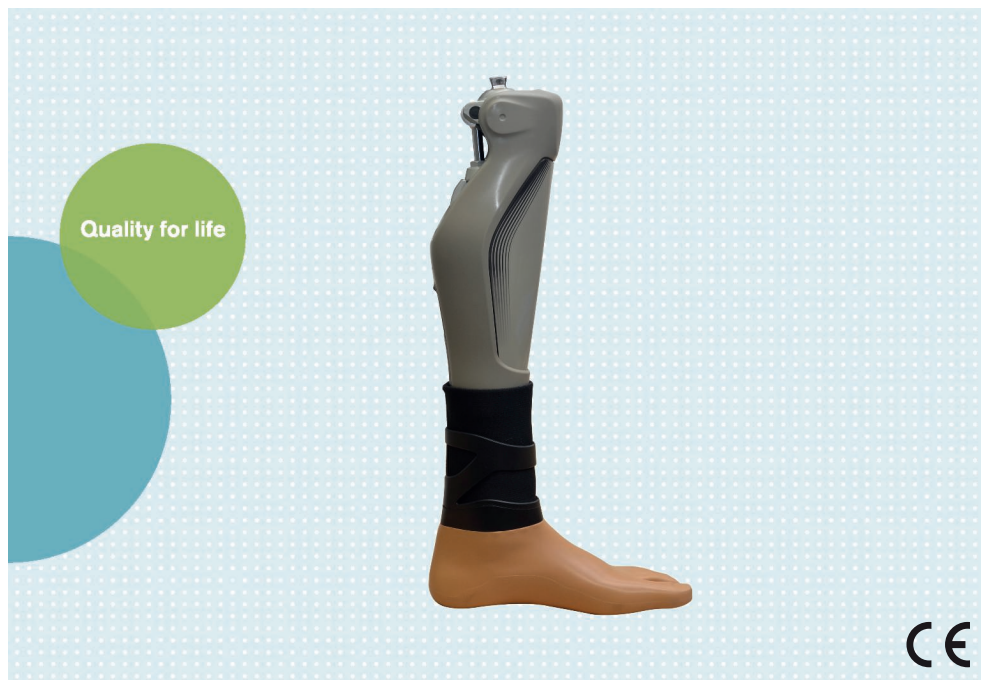
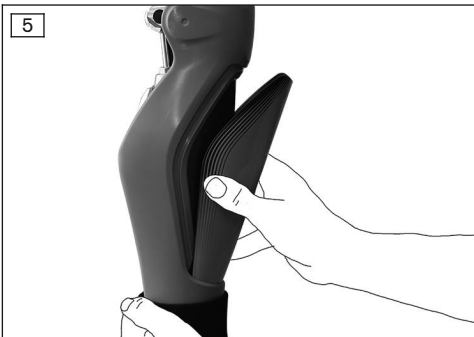
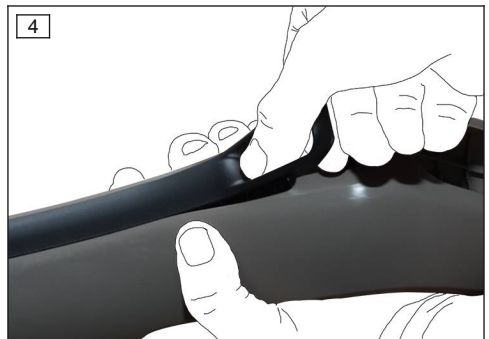
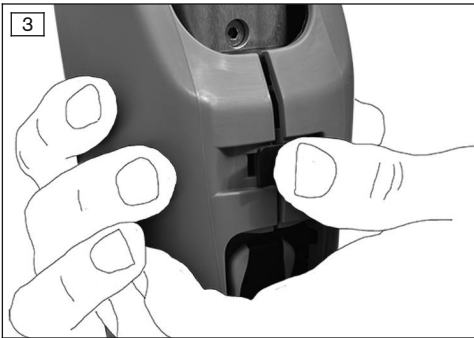
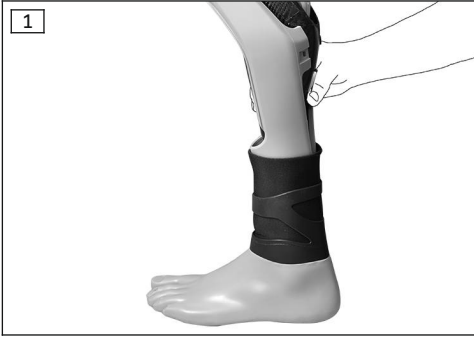




C-Leg Protector 4X860

DE Gebrauchsanweisung (Benutzer)	3
EN Instructions for use (user)	8
FR Instructions d'utilisation (Utilisateur)	13
IT Istruzioni per l'uso (Utilizzatore)	18
ES Instrucciones de uso (Usuario)	23
PT Manual de utilização (Usuário)	28
NL Gebruiksaanwijzing (Gebruiker)	34
SV Bruksanvisning (Användare)	39
DA Brugsanvisning (Bruger)	44
NO Bruksanvisning (Bruker)	49
FI Käyttöohje (Käyttäjä)	53
PL Instrukcja użytkowania (Użytkownik)	58
CS Návod k použití (Uživatel)	64
HR Upute za uporabu (Korisnik)	69
TR Kullanma talimatı (Kullanıcı)	73
EL Οδηγίες χρήσης (Χρήστης)	78
RU Руководство по применению (Пользователь)	84
ZH 使用说明书 (用户)	90
KO 사용 설명서 (사용자)	94



INFORMATION

Datum der letzten Aktualisierung: 2015-02-05

- ▶ Lesen Sie dieses Dokument vor Gebrauch des Produkts aufmerksam durch.
- ▶ Beachten Sie die Sicherheitshinweise, um Verletzungen und Produktschäden zu vermeiden.
- ▶ Lassen Sie sich von Fachpersonal in den sachgemäßen und gefahrlosen Gebrauch des Produkts einweisen.
- ▶ Bewahren Sie dieses Dokument auf.

Der "C-Leg Protector" wird im Folgenden nur Protector/Produkt genannt.

Diese Gebrauchsanweisung gibt Ihnen wichtige Informationen zur Verwendung, Einstellung und Handhabung des Produkts.

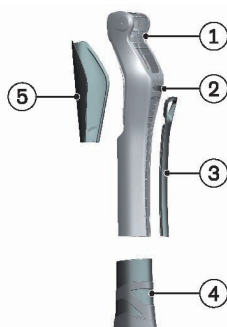
Lassen Sie sich in die Anwendung des Produkts vom Fachpersonal einweisen.

Nehmen Sie das Produkt nur gemäß den Informationen in den mitgelieferten Begleitdokumenten in Betrieb.

2 Produktbeschreibung

2.1 Konstruktion

Das Produkt besteht aus folgenden Komponenten:



1. Protector Hauptteil
2. Oberer Verschluss (bleibt immer einseitig am Hauptteil)
3. Längverschluss
4. Fußmanschette für Protector
5. Schutzblende

2.2 Funktion

Der Protector ermöglicht die funktionelle und optische Verkleidung des elektronischen Kniegelenks C-Leg einschließlich des Rohradapters. Das Gehäuse des Kniegelenks wird durch den Protector vor äußeren Einflüssen wie z. B. Kratzern, oberflächlichen Verschmutzungen geschützt. Für die einwandfreie und sichere Funktion des Gelenks ist der Protector nicht erforderlich.

2.3 Kombinationsmöglichkeiten

Nachfolgend sind Prothesenkomponenten aufgeführt, die sich zur Kombination mit dem Produkt eignen.

Kombinationsmöglichkeiten Kniegelenk

Benennung	Kennzeichen
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Kombinationsmöglichkeiten Prothesenfüße

Prothesenfuß		Fußmanschette		
Benennung	Kennzeichen	Größe S	Größe M	Größe L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Verwendung

3.1 Verwendungszweck

Das Gehäuse des Kniegelenks wird durch den Protector vor äußeren Einflüssen wie z. B. Kratzern, oberflächlichen Verschmutzungen geschützt.

3.2 Einsatzgebiet

Das Produkt ist **ausschließlich** für C-Leg Träger vorgesehen.

3.3 Einsatzbedingungen

Das Produkt wurde für Alltagsaktivitäten entwickelt und darf nicht für außergewöhnliche Tätigkeiten wie zum Beispiel Extremsportarten (Freiklettern, Paragleiten, etc.) eingesetzt werden.

4 Sicherheit

4.1 Bedeutung der Warnsymbolik

 **VORSICHT** Warnung vor möglichen Unfall- und Verletzungsgefahren.

 **HINWEIS** Warnung vor möglichen technischen Schäden.

4.2 Aufbau der Sicherheitshinweise

 **VORSICHT**

Die Überschrift bezeichnet die Quelle und/oder die Art der Gefahr

Die Einleitung beschreibt die Folgen bei Nichtbeachtung des Sicherheitshinweises. Sollte es mehrere Folgen geben, werden diese wie folgt ausgezeichnet:

- > z.B.: Folge 1 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- > z.B.: Folge 2 bei Nichtbeachtung der Gefahr
- Mit diesem Symbol werden die Tätigkeiten/Aktionen ausgezeichnet, die beachtet/durchgeführt werden müssen, um die Gefahr abzuwenden.

4.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

 **HINWEIS**

Selbstständig vorgenommene Veränderungen bzw. Modifikationen am Produkt
Beschädigung des Produkts.

- ▶ Lassen Sie Änderungen und Modifikationen am Produkt nur durch autorisiertes Fachpersonal durchführen.

⚠ VORSICHT

Eindringen von Schmutz und Feuchtigkeit in die Prothese

Verletzung durch unerwartetes Verhalten der Prothese oder Fehlfunktion.

- ▶ Sollte Feuchtigkeit in die Prothese eingedrungen sein, entfernen Sie das Produkt von der Prothese und lassen Sie beides trocknen. Beachten Sie auch die Sicherheitshinweise der Gebrauchsanweisung des C-Leg 646D790.
- ▶ Das Produkt und die Prothese müssen durch eine autorisierte Ottobock Servicestelle überprüft werden.

5 Lieferumfang

Lieferumfang für 4X860=*

- 1 St. C-Leg Protector (ohne Blende)
- 1 St. Längverschluss 4P860=R
- 1 St. Oberer Verschluss 4P860=U
- 1 St. Fußmanschette für Protector 4P880=*
- 1 St. Gebrauchsanweisung (Benutzer) 647G1114

Folgende Komponenten sind nicht im Lieferumfang enthalten und müssen zusätzlich bestellt werden:

Zubehör

- 1 St. Schutzblende 4P863=*

6 Handhabung

INFORMATION

Ein Abnehmen der Fußmanschette vom Prothesenfuß ist nicht möglich. Die Fußmanschette bleibt, während der Nichtbenutzung des Protectors, am Prothesenfuß.

6.1 Protector montieren

HINWEIS

Stabilitätsverlust durch ungenügend angelegte Halteelemente

Kein Halt des Protectors am Kniegelenk.

- ▶ Achten Sie darauf, dass alle Halteelemente und Verschlüsse ordnungsgemäß eingerastet bzw. geschlossen sind.

- 1) Die Verschlüsse öffnen bzw. entfernen.
- 2) Den Protector aufdehnen.
- 3) Die Protector in die Fußmanschette einfädeln (siehe Abb. 1).
- 4) Den Protector über das Kniegelenk stülpen und anlegen.

INFORMATION: Die Halteelemente des Protectors (seitlich im Bereich des oberen Verschlusses) müssen an dem Rahmenelement des Kniegelenks einrasten (siehe Abb. 2).

- 5) Protector mit beiden Händen zusammendrücken.
- 6) Den oberen Verschluss (siehe Abb. 3) schließen.
- 7) Den Längverschluss durch Einschieben (siehe Abb. 4) schließen.

INFORMATION

Aufladen des C-Leg Akkus mit angelegtem Protector

Möglicherweise kann der Prothesenträger die Abdeckung der Ladebuchse, durch die Aussparung im Längverschluss, nicht mit den Fingern öffnen. In diesem Fall darf der Ladestecker des Ladegeräts zum Aufhebeln der Abdeckung verwendet werden.

6.2 Protector entfernen

- 1) Das Textil der Fußmanschette nach unten ziehen bis der Protector freiliegt.
- 2) Die Verschlüsse öffnen bzw. entfernen.
- 3) Den Protector aufdehnen und vom Kniegelenk nehmen.
- 4) Die beiden Verschlüsse am abgelegten Protector schließen.

6.3 Schutzblende montieren und entfernen

- Die Schutzblende von anterior in die Ausnehmung des angelegten Protectors schieben und einrasten lassen (siehe Abb. 5).

HINWEIS

Stabilitätsverlust durch ungenügend angelegten Protector Hauptteil

Kein Halt der Schutzblende am Protector.

- Achten Sie darauf, dass der Protector ordnungsgemäß angelegt wurde und alle Verschlüsse geschlossen sind.
- Durch Öffnen der Verschlüsse und Abnehmen des Protectors vom Kniegelenk, verliert die Schutzblende ihren Halt und kann abgenommen werden.

7 Wartung

- Das Produkt während der standardmäßigen Überprüfung der Prothesenpassteile mitüberprüfen.

7.1 Reinigung und Pflege

HINWEIS

Unsachgemäße Pflege des Produkts

Beschädigung des Produkts durch Verwendung falscher Reinigungsmittel.

- Reinigen Sie das Produkt ausschließlich mit einem feuchten Tuch und milder Seife (z.B. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Das Produkt mit einem feuchten, weichen Tuch reinigen.
- 2) Das Produkt mit einem weichen Tuch abtrocknen.
- 3) Die Restfeuchtigkeit an der Luft trocknen lassen.

8 Rechtliche Hinweise

8.1 Haftung

Der Hersteller haftet, wenn das Produkt gemäß den Beschreibungen und Anweisungen in diesem Dokument verwendet wird. Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieses Dokuments, insbesondere durch unsachgemäße Verwendung oder unerlaubte Veränderung des Produkts verursacht werden, haftet der Hersteller nicht.

8.2 CE-Konformität

Das Produkt erfüllt die Anforderungen der europäischen Richtlinie 93/42/EWG für Medizinprodukte. Aufgrund der Klassifizierungskriterien nach Anhang IX dieser Richtlinie wurde das Produkt

als Zubehör in die Klasse I eingestuft. Die Konformitätserklärung wurde deshalb vom Hersteller in alleiniger Verantwortung gemäß Anhang VII der Richtlinie erstellt.

8.3 Markenzeichen

Alle innerhalb des vorliegenden Dokuments genannten Bezeichnungen unterliegen uneingeschränkt den Bestimmungen des jeweils gültigen Kennzeichenrechts und den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Alle hier bezeichneten Marken, Handelsnamen oder Firmennamen können eingetragene Marken sein und unterliegen den Rechten der jeweiligen Eigentümer.

Aus dem Fehlen einer expliziten Kennzeichnung, der in diesem Dokument verwendeten Marken, kann nicht geschlossen werden, dass eine Bezeichnung frei von Rechten Dritter ist.

9 Anhänge

9.1 Angewandte Symbole

9.1.1 Symbole auf dem Produkt



Rechtlicher Hersteller



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien



Chargen-Nummer

9.1.2 Symbole auf der Schutzblende



Rechtlicher Hersteller



Konformitätserklärung gemäß der anwendbaren europäischen Richtlinien



Chargen-Nummer

9.2 Technische Daten

Umgebungsbedingungen	
Lagerung und Transport in der Originalverpackung	-25 °C/-13 °F bis 70 °C/158 °F
Lagerung und Transport ohne Verpackung	-10 °C/14 °F bis 60 °C/140 °F max. 100 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend
Betrieb	-10 °C/14 °F bis 60 °C/140 °F max. 100 % relative Luftfeuchtigkeit, nicht kondensierend

Allgemein	
Kennzeichen	4X860=* + 4P863=*
Lebensdauer des Produkts	Verschleißteil, das einer üblichen Abnutzung unterliegt
Gewicht Protector (mit Verschlüssen)	450 g
Gewicht Fußmanschette	60 g
Gewicht Schutzblende	63 g

1 Foreword

English

INFORMATION

Last update: 2015-02-05

- Please read this document carefully before using the product.
- Follow the safety instructions to avoid injuries and damage to the product.
- Have yourself instructed by qualified personnel in the proper and safe use of the product.
- Please keep this document in a safe place.

The "C-Leg Protector" is referred to simply as the protector/product below.

These instructions for use provide you with important information on the use, adaptation and handling of the product.

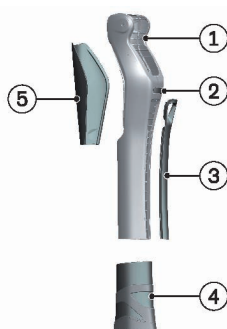
Have the qualified personnel instruct you in the use of the product.

Only put the product into use in accordance with the information contained in the accompanying documents supplied.

2 Product Description

2.1 Design

The product consists of the following components:



1. Protector main unit
2. Upper closure (one side always stays on the main unit)
3. Lengthwise closure
4. Foot cuff for protector
5. Shield insert

2.2 Function

The protector provides a means of enclosing the C-Leg electronic knee joint, including the tube adapter, to enhance its appearance and function. The housing of the knee joint is protected against external influences by the protector, e. g. scratching and surface contamination. The protector is not required for the proper and safe functioning of the joint.

2.3 Combination Possibilities

Prosthetic components that are suited for combination with the product are listed below.

Knee Joint Combination Possibilities

Designation	Reference number
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Prosthetic Foot Combination Possibilities

Prosthetic foot		Foot cuff		
Designation	Reference number	Size S	Size M	Size L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Application

3.1 Indications for use

The housing of the knee joint is protected against external influences by the protector, e. g. scratching and surface contamination.

3.2 Area of Application

The product is intended **exclusively** for C-Leg users.

3.3 Conditions of use

The product was developed for everyday use and must not be used for unusual activities such as extreme sports (free climbing, paragliding, etc.).

4 Safety

4.1 Explanation of Warning Symbols

 CAUTION	Warning regarding possible risks of accident or injury.
 NOTICE	Warning regarding possible technical damage.

4.2 Structure of the safety instructions

 CAUTION The heading describes the source and/or the type of hazard The introduction describes the consequences in case of failure to observe the safety instructions. Consequences are presented as follows if more than one consequence is possible: > E.g.: Consequence 1 in case of failure to observe the hazard > E.g.: Consequence 2 in case of failure to observe the hazard ► This symbol identifies activities/actions that must be observed/carried out in order to avert the hazard.
--

4.3 General Safety Instructions

NOTICE

Changes or modifications to the product made independently

Damage to the product.

- ▶ Have any changes or modifications to the product carried out only by authorised, qualified personnel.

CAUTION

Penetration of dirt and humidity into the prosthesis

Injury due to unexpected prosthesis behaviour or malfunction.

- ▶ Should moisture have penetrated the prosthesis, remove the product from the prosthesis and allow both to dry. Observe the safety information in the 646D790 C-Leg instructions for use.
- ▶ The product and the prosthesis must be inspected by an authorised Ottobock Service Centre.

5 Scope of Delivery

Scope of delivery for 4X860=*

- 1 pc. C-Leg Protector (without shield insert)
- 1 pc. 4P860=R lengthwise closure
- 1 pc. 4P860=U upper closure
- 1 pc. 4P880=* foot cuff for protector
- 1 pc. 647G1114 instructions for use (user)

The following components are not included in the scope of delivery and must be ordered separately:

Accessories

- 1 pc. 4P863=* shield insert

6 Handling

INFORMATION

Removing the foot cuff from the prosthetic foot is not possible. The foot cuff stays on the prosthetic foot even when the protector is not being used.

6.1 Protector Installation

NOTICE

Loss of stability due to inadequately installed retainers

No hold of the protector on the knee joint.

- ▶ Ensure that all retainers and closures are properly engaged and/or fastened.

- 1) Open or remove the closures.
- 2) Spread open the protector.
- 3) Thread the protector into the foot cuff (see fig. 1).
- 4) Put the protector over the knee joint and apply it.

INFORMATION: The retainers of the protector (at the side in the upper closure area) have to engage on the frame element of the knee joint (see fig. 2).

- 5) Squeeze the protector together with both hands.
- 6) Fasten the upper closure (see fig. 3).

- 7) Fasten the lengthwise closure by sliding it in (see fig. 4).

INFORMATION

Charging the C-Leg batteries with the protector installed

It may be difficult for the prosthesis user to open the charging receptacle cover through the recess in the lengthwise closure with his/her fingers. In this case, the battery charger plug may be used to pry open the cover.

6.2 Removing the Protector

- 1) Pull down the textile material of the foot cuff until the protector is exposed.
- 2) Open or remove the closures.
- 3) Spread open the protector and remove it from the knee joint.
- 4) Fasten the two closures after removing the protector.

6.3 Installing and removing the shield insert

- Slide the shield insert into the recess of the applied protector from anterior and let it engage (see fig. 5).

NOTICE

Loss of stability due to inadequately installed protector main unit

No hold of the shield insert on the protector.

- Ensure that the protector has been installed properly and that all closures are fastened.
- By opening the closures and removing the protector from the knee joint, the shield insert loses its hold and can be removed.

7 Maintenance

- During the standard inspection of the prosthesis components, also inspect the product.

7.1 Cleaning and Care

NOTICE

Improper product care

Damage to the product due to the use of incorrect cleaning agents.

- Only clean the product with a damp cloth and mild soap (e.g. 453H10=1 Ottobock DermaClean).
- 1) Clean the product with a damp, soft cloth.
 - 2) Dry the product with a soft cloth.
 - 3) Allow to air dry in order to remove residual moisture.

8 Legal Information

8.1 Liability

The manufacturer will only assume liability if the product is used in accordance with the descriptions and instructions provided in this document. The manufacturer will not assume liability for damage caused by disregard of this document, particularly due to improper use or unauthorised modification of the product.

8.2 CE Conformity

This product meets the requirements of the European Directive 93/42/EEC for medical devices. This product has been classified as class I accessories according to the classification criteria out-

lined in Annex IX of the directive. The declaration of conformity was therefore created by the manufacturer with sole responsibility according to Annex VII of the directive.

8.3 Trademarks

All product names mentioned in this document are subject without restriction to the respective applicable trademark laws and are the property of the respective owners.

All brands, trade names or company names may be registered trademarks and are the property of the respective owners.

Should trademarks used in this document fail to be explicitly identified as such, this does not justify the conclusion that the denotation in question is free of third-party rights.

9 Appendices

9.1 Symbols Used

9.1.1 Symbols on the product



Legal manufacturer



Declaration of conformity according to the applicable European directives

 LOT PPPP YYYY WW

Lot number

9.1.2 Symbols on the shield insert



Legal manufacturer



Declaration of conformity according to the applicable European directives

 LOT PPPP YYYY WW

Lot number

9.2 Technical data

Ambient Conditions	
Storage and transport in original packaging	-25 °C/-13 °F to 70 °C/158 °F
Storage and transport without packaging	-10 °C/14 °F to 60 °C/140 °F max. 100% relative humidity, non-condensing
Operation	-10 °C/14 °F to 60 °C/140 °F max. 100% relative humidity, non-condensing
General information	
Reference number	4X860=* + 4P863=*
Product service life	Wear part subject to normal wear and tear
Protector weight (with closures)	450 g

General information	
Foot cuff weight	60 g
Shield insert weight	63 g

1 Avant-propos

Français

INFORMATION

Date de la dernière mise à jour : 2015-02-05

- ▶ Veuillez lire attentivement l'intégralité de ce document avant d'utiliser le produit.
- ▶ Respectez les consignes de sécurité afin d'éviter toute blessure et endommagement du produit.
- ▶ Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit correctement et en toute sécurité.
- ▶ Conservez ce document.

Le « C-Leg Protector » sera simplement nommé « Protector » ou « produit » dans la suite du document.

Ces instructions d'utilisation vous fournissent des informations importantes relatives à l'utilisation, au réglage et à la manipulation du produit.

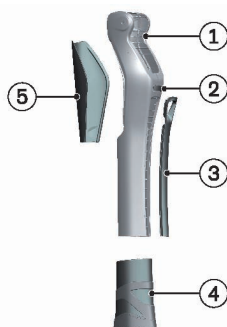
Demandez au personnel spécialisé de vous expliquer comment utiliser le produit.

Ne procédez à la mise en service du produit qu'en vous conformant aux informations figurant dans les documents fournis avec le produit.

2 Description du produit

2.1 Construction

Le produit est constitué des composants suivants :



1. Partie principale du Protector
2. Fermeture supérieure (reste toujours sur la partie principale d'un côté)
3. Fermeture longitudinale
4. Jambière pour le Protector
5. Shield Insert

2.2 Fonctionnement

Le Protector permet un habillage fonctionnel et esthétique de l'articulation de genou électronique C-Leg et de l'adaptateur tubulaire. Le Protector protège le corps de l'articulation de genou des détériorations extérieures telles que les rayures et les salissures en surface. Il n'est pas nécessaire d'utiliser le Protector pour un fonctionnement parfait et fiable de l'articulation.

2.3 Combinaisons possibles

Les composants prothétiques adaptés pour une combinaison avec le produit sont présentés ci-dessous.

Combinaisons possibles avec une articulation de genou

Désignation	Référence
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Combinaisons possibles avec un pied prothétique

Pied prothétique		Jambière		
Désignation	Référence	Taille S	Taille M	Taille L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Utilisation

3.1 Usage prévu

Le Protector protège le corps de l'articulation de genou des détériorations extérieures telles que les rayures et les salissures en surface.

3.2 Domaine d'application

Le Protector est prévu **uniquement** pour les porteurs d'une prothèse C-Leg.

3.3 Conditions d'utilisation

Le produit a été conçu pour des activités de la vie quotidienne et ne doit pas être utilisé pour des activités inhabituelles telles que des sports extrêmes (escalade libre, parapente, etc.).

4 Sécurité

4.1 Signification des symboles de mise en garde

 PRUDENCE	Mise en garde contre les éventuels risques d'accidents et de blessures.
 AVIS	Mise en garde contre les éventuels dommages techniques.

4.2 Structure des consignes de sécurité

 PRUDENCE
Le titre désigne la source et/ou le type de risque L'introduction décrit les conséquences du non-respect de la consigne de sécurité. S'il s'agit de plusieurs conséquences, ces dernières sont désignées comme suit : > par ex. : conséquence 1 si le risque n'a pas été pris en compte > par ex. : conséquence 2 si le risque n'a pas été pris en compte ► Ce symbole désigne les activités/actions à observer/appliquer afin d'écartier le risque.

4.3 Consignes générales de sécurité

AVIS

Changements ou modifications apportés de votre propre chef au produit

Détérioration du produit.

- Les changements et modifications du produit doivent être effectués uniquement par du personnel spécialisé agréé par Ottobock.

⚠ PRUDENCE

Pénétration de salissures et d'humidité dans la prothèse

Blessure occasionnée par un comportement inattendu de la prothèse ou un dysfonctionnement.

- En cas de pénétration d'humidité dans la prothèse, retirez le produit de la prothèse et laissez-les sécher. Respectez également les consignes de sécurité des instructions d'utilisation 646D790 du C-Leg.
- Le produit et la prothèse doivent être vérifiés par un SAV Ottobock agréé.

5 Contenu de la livraison

Contenu de la livraison pour 4X860=*

- 1 C-Leg Protector (sans Shield Insert)
- 1 fermeture longitudinale 4P860=R
- 1 fermeture supérieure 4P860=U
- 1 jambière pour le Protector 4P880=*
- 1x instructions d'utilisation (utilisateur) 647G1114

Les composants suivants ne sont pas compris dans la livraison et doivent être commandés séparément :

Accessoires

- 1 Shield Insert 4P863=*

6 Manipulation

INFORMATION

La jambière ne peut pas être retirée du pied prothétique. Elle reste fixée au pied prothétique même lorsque le Protector n'est pas utilisé.

6.1 Montage du Protector

AVIS

Perte de stabilité due à des éléments de fixation non correctement posés

Aucun maintien du Protector au niveau de l'articulation de genou.

- Veillez à ce que tous les éléments de fixation et les fermetures soient correctement enclenchés ou fermés.

- 1) Ouvrez ou retirez les fermetures.
- 2) Écartez le Protector.
- 3) Insérez le Protector dans la jambière (voir ill. 1).
- 4) Posez le Protector sur l'articulation de genou.

INFORMATION : les éléments de fixation du Protector (placés sur le côté dans la zone de la fermeture supérieure) doivent s'enclencher dans l'élément du cadre de l'articulation de genou (voir ill. 2).

- 5) Pressez le Protector avec vos deux mains.

- 6) Fermez la fermeture supérieure (voir ill. 3).
- 7) Fermez la fermeture longitudinale en la faisant glisser (voir ill. 4).

INFORMATION

Charge de l'accumulateur du C-Leg avec le Protector posé

Il est possible que le porteur de la prothèse ne puisse pas ouvrir avec ses doigts la protection de la prise chargeur à travers l'ouverture de la fermeture longitudinale. Il est alors autorisé à utiliser la fiche du chargeur pour soulever la protection.

6.2 Retrait du Protector

- 1) Tirez vers le bas la partie textile de la jambière jusqu'à ce que le Protector soit complètement dégagé.
- 2) Ouvrez ou retirez les fermetures.
- 3) Écartez le Protector et retirez-le de l'articulation du genou.
- 4) Fermez les deux fermetures du Protector retiré.

6.3 Monter et retirer le Shield Insert

- Insérez et enclenchez, par l'avant, le Shield Insert dans le creux du Protector déjà posé (voir ill. 5).

AVIS

Perte de stabilité due à la partie principale du Protector non correctement posée

Aucun maintien du Shield Insert dans le Protector.

- Veillez à ce que le Protector soit correctement posé et toutes les fermetures correctement fermées.
- Une fois les fermetures ouvertes et le Protector retiré de l'articulation de genou, le Shield Insert n'est plus maintenu et peut être retiré.

7 Maintenance

- Effectuez un contrôle du produit au cours du contrôle habituel des composants prothétiques.

7.1 Nettoyage et entretien

AVIS

Entretien non conforme du produit

Dégradation du produit due à l'utilisation de détergents inadaptés.

- Nettoyez le produit uniquement avec un chiffon humide et un savon doux (par ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Nettoyez le produit à l'aide d'un chiffon doux humide.
- 2) Séchez le produit à l'aide d'un chiffon doux.
- 3) Laissez sécher l'humidité résiduelle à l'air.

8 Informations légales

8.1 Responsabilité

Le fabricant est responsable si le produit est utilisé conformément aux descriptions et instructions de ce document. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages découlant d'un non-respect de ce document, notamment d'une utilisation non conforme ou d'une modification non autorisée du produit.

8.2 Conformité CE

Ce produit répond aux exigences de la directive européenne 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Le produit a été classé, en tant qu'accessoire, dans la classe I sur la base des critères de classification d'après l'annexe IX de cette directive. La déclaration de conformité a donc été établie par le fabricant sous sa propre responsabilité, conformément à l'annexe VII de la directive.

8.3 Marque

Toutes les dénominations employées dans le présent document sont soumises sans restrictions aux dispositions du droit des marques de fabrique en vigueur et aux droits du propriétaire concerné.

Toutes les marques, tous les noms commerciaux ou noms de sociétés cités ici peuvent constituer des marques déposées et sont soumis aux droits du propriétaire concerné.

L'absence d'un marquage explicite des marques citées dans ce document ne permet pas de conclure qu'une dénomination n'est pas soumise aux droits d'un tiers.

9 Annexes

9.1 Symboles utilisés

9.1.1 Symboles inscrits sur le produit



Fabricant légal



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables

LOT PPPP YYYY WW

Numéro de lot

9.1.2 Symboles figurant sur le Shield Insert



Fabricant légal



Déclaration de conformité conforme aux directives européennes applicables

LOT PPPP YYYY WW

Numéro de lot

9.2 Caractéristiques techniques

Conditions d'environnement	
Transport et stockage dans l'emballage d'origine	-25 °C/-13 °F à 70 °C/158 °F
Stockage et transport sans emballage	-10 °C/14 °F à 60 °C/140 °F Humidité de l'air relative de 100 % max., sans condensation

Conditions d'environnement	
Fonctionnement	-10 °C/14 °F à 60 °C/140 °F Humidité de l'air relative de 100 % max., sans condensation

Généralités	
Référence	4X860=* + 4P863=*
Durée de vie du produit	Pièce d'usure soumise à une usure habituelle
Poids du Protector (avec les fermetures)	450 g
Poids de la jambière	60 g
Poids du Shield Insert	63 g

1 Introduzione

Italiano

INFORMAZIONE

Data dell'ultimo aggiornamento: 2015-02-05

- Leggere attentamente il presente documento prima di utilizzare il prodotto.
- Attenersi alle indicazioni di sicurezza per evitare lesioni e danni al prodotto.
- Farsi istruire sull'utilizzo corretto e sicuro del prodotto dal personale tecnico specializzato.
- Conservare il presente documento.

Il "C-Leg Protector" viene denominato di seguito semplicemente Protector o prodotto.

Queste istruzioni per l'uso forniscono importanti informazioni sull'utilizzo, la regolazione e il trattamento del prodotto.

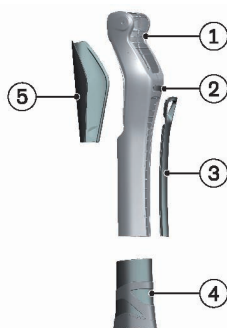
Per l'utilizzo del prodotto applicare le istruzioni fornite dal personale tecnico.

Mettere in funzione il prodotto soltanto in base alle informazioni contenute nei documenti di accompagnamento forniti.

2 Descrizione del prodotto

2.1 Costruzione

Il prodotto è composto dai seguenti componenti:



1. Componente principale del Protector
2. Chiusura superiore (rimane sempre su un lato sul componente principale)
3. Chiusura longitudinale
4. Manicotto del piede per il Protector
5. Shield Insert (parastinco)

2.2 Funzionamento

Il Protector consente l'opportuno rivestimento funzionale ed estetico dell'articolazione di ginocchio elettronica C-Leg con tubo modulare compreso. L'alloggiamento dell'articolazione di ginocchio

chio viene protetto dagli agenti esterni, come graffi e sporcizie in superficie, dal Protector. Il funzionamento corretto e sicuro dell'articolazione non richiede il Protector.

2.3 Possibilità di combinazione

Di seguito sono elencati i componenti protesici più indicati per essere abbinati al prodotto.

Possibilità di combinazione con articolazione di ginocchio

Denominazione	Codice
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Possibilità di combinazione per piedi protesici

Piede protesico		Manicotto del piede		
Denominazione	Codice	Misura S	Misura M	Misura L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Utilizzo

3.1 Uso previsto

L'alloggiamento dell'articolazione di ginocchio viene protetto dagli agenti esterni, come graffi e sporcizie in superficie, dal Protector.

3.2 Campo d'impiego

Il Protector è concepito **esclusivamente** per i portatori di C-Leg.

3.3 Condizioni d'impiego

Il prodotto è stato concepito per lo svolgimento di attività quotidiane e non va utilizzato per attività particolari, quali gli sport estremi (free climbing, parapendio ecc.).

4 Sicurezza

4.1 Significato dei simboli utilizzati

 CAUTELA	Avvertenza relativa a possibili pericoli di incidente e lesioni.
 AVVISO	Avvertenza relativa a possibili guasti tecnici.

4.2 Struttura delle indicazioni per la sicurezza

 CAUTELA
Il titolo indica la fonte e/o il tipo di pericolo
L'introduzione descrive le conseguenze in caso di mancata osservanza delle indicazioni per la sicurezza. In caso di molteplici conseguenze, esse sono contraddistinte come segue:
> p. es.: conseguenza 1 in caso di mancata osservanza del pericolo
> p. es.: conseguenza 2 in caso di mancata osservanza del pericolo

- ▶ Con questo simbolo sono indicate le attività/azioni che devono essere osservate/eseguite per evitare il pericolo.

4.3 Indicazioni generali per la sicurezza

AVVISO

Variazioni o modifiche apportate al prodotto di propria iniziativa

Pericolo di danneggiamento del prodotto.

- ▶ Permettere esclusivamente al personale tecnico autorizzato di eseguire variazioni o modifiche al prodotto.

⚠ CAUTELA

Penetrazione di sporcizia e umidità nella protesi

Lesioni dovute a un comportamento inaspettato della protesi o malfunzionamento.

- ▶ In caso di penetrazione di umidità nella protesi, rimuovere il prodotto dalla protesi e lasciar asciugare entrambi. Osservare inoltre le indicazioni per la sicurezza riportate nelle istruzioni per l'uso del C-Leg 646D790.
- ▶ Il prodotto e la protesi devono essere controllati da un centro assistenza autorizzato Ottobock.

5 Fornitura

Fornitura per 4X860=*

- 1 C-Leg Protector (senza parastinco)
- 1 chiusura longitudinale 4P860=R
- 1 chiusura superiore 4P860=U
- 1 manicotto del piede per il Protector 4P880=*
- 1 libretto di istruzioni per l'uso (utente) 647G1114

I seguenti componenti non sono compresi nella fornitura e devono essere ordinati separatamente:

Accessori

- 1 Shield Insert 4P863=* (parastinco)

6 Utilizzo

INFORMAZIONE

Non è possibile estrarre il manicotto del piede dal piede protesico. Il manicotto del piede resta sul piede protesico durante il periodo in cui non viene utilizzato il Protector.

6.1 Montare il Protector

AVVISO

Perdita di stabilità a causa di elementi di tenuta posizionati erroneamente

Il Protector non è trattenuto sull'articolazione di ginocchio.

- ▶ Osservare che tutti gli elementi di tenuta e le chiusure siano correttamente incastrati o chiusi.

- 1) Aprire o estrarre le chiusure.
- 2) Distendere il Protector.
- 3) Infilare il Protector nel manicotto del piede (v. fig. 1).

- 4) Rovesciare e posizionare il Protector sull'articolazione di ginocchio.
INFORMAZIONE: gli elementi di tenuta del Protector (laterali nell'area della chiusura superiore) devono agganciarsi all'elemento del telaio dell'articolazione di ginocchio (v. fig. 2).
- 5) Comprimere il Protector con entrambe le mani.
- 6) Chiudere la chiusura superiore (v. fig. 3).
- 7) Chiudere la chiusura longitudinale spingendola (v. fig. 4).

INFORMAZIONE

Ricarica della batteria del C-Leg con il Protector in posizione

Probabilmente il paziente non riesce ad aprire con le dita il rivestimento della presa di carica, attraverso l'incavo della chiusura longitudinale. In questo caso il connettore di carica del carica-batteria può essere impiegato per far leva sul rivestimento.

6.2 Rimuovere il Protector

- 1) Tirare verso il basso il tessuto del manicotto del piede finché il Protector non è scoperto.
- 2) Aprire o estrarre le chiusure.
- 3) Distendere il Protector e prelevare dall'articolazione di ginocchio.
- 4) Chiudere entrambe le chiusure sul Protector in appoggio.

6.3 Montaggio e smontaggio dello Shield Insert

- Infilare lo Shield Insert dalla parte anteriore nella cavità del Protector in posizione finché non si aggancia (v. fig. 5).

AVVISO

Perdita di stabilità a causa del componente principale del Protector posizionato erroneamente

Tenuta insufficiente dello Shield Insert sul Protector.

- Verificare che il Protector sia stato posizionato correttamente e che tutte le chiusure siano chiuse.
- Aprendo le chiusure e rimuovendo il Protector dall'articolazione di ginocchio, lo Shield Insert perde di tenuta e può quindi essere sganciato.

7 Manutenzione

- Controllare il prodotto durante la verifica standard dei componenti protesici.

7.1 Pulizia e cura

AVVISO

Cura non appropriata del prodotto

Danni del prodotto dovuti all'utilizzo di detergenti non appropriati.

- Pulire il prodotto esclusivamente con un panno umido e un sapone delicato (ad es. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Pulire il prodotto con un panno morbido e umido.
 - 2) Asciugare il prodotto con un panno morbido.
 - 3) Lasciare asciugare l'umidità rimanente all'aria.

8 Note legali

8.1 Responsabilità

Il produttore risponde se il prodotto è utilizzato in conformità alle descrizioni e alle istruzioni riportate in questo documento. Il produttore non risponde in caso di danni derivanti dal mancato rispetto di quanto contenuto in questo documento, in particolare in caso di utilizzo improprio o modifiche non permesse del prodotto.

8.2 Conformità CE

Il prodotto è conforme ai requisiti previsti dalla direttiva europea 93/42/CEE relativa ai prodotti medicali. In virtù dei criteri di classificazione ai sensi dell'allegato IX della direttiva di cui sopra, il prodotto è stato classificato come accessorio sotto la classe I. La dichiarazione di conformità è stata pertanto emessa dal produttore, sotto la propria unica responsabilità, ai sensi dell'allegato VII della direttiva.

8.3 Marchi

Tutte le designazioni menzionate nel presente documento sono soggette illimitatamente alle disposizioni previste dal diritto di marchio in vigore e ai diritti dei relativi proprietari.

Tutti i marchi, nomi commerciali o ragioni sociali qui indicati possono essere marchi registrati e sono soggetti ai diritti dei relativi proprietari.

L'assenza di un contrassegno esplicito dei marchi utilizzati nel presente documento non significa che un marchio non sia coperto da diritti di terzi.

9 Allegati

9.1 Simboli utilizzati

9.1.1 Simboli sul prodotto



Produttore legale



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili

LOT PPPP YYYY WW

Numero di lotto

9.1.2 Simboli sullo Shield Insert



Produttore legale



Dichiarazione di conformità ai sensi delle direttive europee applicabili

LOT PPPP YYYY WW

Numero di lotto

9.2 Dati tecnici

Condizioni ambientali	
Trasporto e immagazzinaggio nell'imballaggio originale	da -25 °C/-13 °F a 70 °C/158 °F
Trasporto e immagazzinaggio senza imballaggio	da -10 °C/14 °F a 60 °C/140 °F Umidità relativa ammissibile max. 100 %, senza condensa
Funzionamento	da -10 °C/14 °F a 60 °C/140 °F Umidità relativa ammissibile max. 100 %, senza condensa

Informazioni generali	
Codice	4X860=* + 4P863=*
Durata del prodotto	Parte soggetta a usura che rientra nei limiti del normale consumo
Peso del Protector (con chiusure)	450 g
Peso del manicotto del piede	60 g
Peso dello Shield Insert	63 g

1 Introducción

Español

INFORMACIÓN

Fecha de la última actualización: 2015-02-05

- Lea este documento atentamente y en su totalidad antes de utilizar el producto.
- Siga las indicaciones de seguridad para evitar lesiones y daños en el producto.
- El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto de forma correcta y segura.
- Conserve este documento.

En lo sucesivo, el "C-Leg Protector" se llamará simplemente "protector"/"producto".

Estas instrucciones de uso le proporcionan información importante relacionada con el empleo, el ajuste y el manejo del producto.

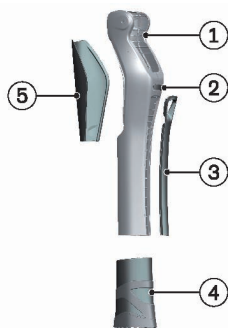
El personal técnico le explicará cómo utilizar el producto.

Ponga en marcha el producto siguiendo exclusivamente la información incluida en los documentos adjuntos.

2 Descripción del producto

2.1 Construcción

El producto consta de los siguientes componentes:



1. Elemento principal del protector
2. Cierre superior (permanece siempre a un lado del elemento principal)
3. Cierre longitudinal
4. Tobillera de unión para el protector
5. Shield Insert

2.2 Función

El protector permite revestir desde un punto de vista funcional y óptico la articulación de rodilla electrónica C-Leg, incluido el adaptador tubular. Gracias al protector, la carcasa de la articulación de rodilla queda protegida de influencias externas, como arañazos, suciedad superficial, etc. No obstante, el protector no es necesario para que la articulación funcione de forma segura y sin problemas.

2.3 Posibilidades de combinación

A continuación se muestra una lista de componentes protésicos adecuados para combinarlos con este producto.

Posibilidades de combinación con articulaciones de rodilla

Denominación	Referencia
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Posibilidades de combinación con pies protésicos

Pie protésico		Tobillera de unión		
Denominación	Referencia	Talla S	Talla M	Talla L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Uso

3.1 Uso previsto

Gracias al protector, la carcasa de la articulación de rodilla queda protegida de influencias externas, como arañazos, suciedad superficial, etc.

3.2 Campo de aplicación

El producto está previsto **exclusivamente** para usuarios de C-Leg.

3.3 Condiciones de aplicación

El producto ha sido diseñado para realizar actividades cotidianas y no para realizar actividades extraordinarias como, por ejemplo, deportes extremos (escalada libre, parapente, etc.).

4 Seguridad

4.1 Significado de los símbolos de advertencia

 PRECAUCIÓN	Advertencias sobre posibles riesgos de accidentes y lesiones.
 AVISO	Advertencias sobre posibles daños técnicos.

4.2 Estructura de las indicaciones de seguridad

 PRECAUCIÓN
El encabezamiento denomina la fuente y/o el tipo de peligro
La introducción describe las consecuencias en caso de no respetar la indicación de seguridad. En el caso de haber varias consecuencias, se distinguirán de la siguiente forma:
> p. ej.: consecuencia 1 en caso de no respetar el aviso de peligro
> p. ej.: consecuencia 2 en caso de no respetar el aviso de peligro
► Este símbolo indica las actividades/acciones que deben respetarse/realizarse para evitar el peligro.

4.3 Indicaciones generales de seguridad

 AVISO
Cambios o modificaciones realizados por cuenta propia en el producto
Daños en el producto.
► Encargue únicamente a personal técnico autorizado la realización de cambios y modificaciones en el producto.
 PRECAUCIÓN
Entrada de suciedad y humedad en la prótesis
Lesiones debidas a un comportamiento inesperado de la prótesis o por fallos en el funcionamiento.
► En caso de que penetre humedad en la prótesis, retire el producto de la prótesis y deje que ambos se sequen. Tenga en cuenta también las indicaciones de seguridad de las instrucciones de uso del C-Leg 646D790.
► El producto y la prótesis deben ser revisados por un servicio técnico autorizado de Ottobock.

5 Componentes incluidos en el suministro

Componentes incluidos en el suministro para 4X860=*

- 1 protector C-Leg (sin Shield Insert)
- 1 cierre longitudinal 4P860=R
- 1 cierre superior 4P860=U
- 1 tobillera de unión para el protector 4P880=*
- 1 ejemplar de las instrucciones de uso (usuarios) 647G1114

Los siguientes componentes no se incluyen en el suministro y tienen que pedirse por separado:

Accesorios

- 1 Shield Insert 4P863=*

6 Manejo

INFORMACIÓN

No es posible quitar la tobillera de unión del pie protésico. Esta permanece en el pie protésico aun cuando no se utilice el protector.

6.1 Montaje del protector

AVISO

Pérdida de estabilidad por una colocación inadecuada de los elementos de sujeción

El protector no se sujeta a la articulación de rodilla.

- Asegúrese de que todos los elementos de sujeción y los cierres se hayan encajado y fijado correctamente.

- 1) Abra y quite los cierres.
- 2) Ensanche el protector.
- 3) Encaje el protector en la tobillera de unión (véase fig. 1).
- 4) Coloque y encaje el protector sobre la articulación de la rodilla.

INFORMACIÓN: los elementos de sujeción del protector (a un lado, en la zona del cierre superior) deben encajar en la estructura de la articulación de rodilla (véase fig. 2).

- 5) Apriete el protector con ambas manos.
- 6) Fije el cierre superior (véase fig. 3).
- 7) Fije el cierre longitudinal deslizándolo hacia dentro (véase fig. 4).

INFORMACIÓN

Carga de la batería del C-Leg con el protector colocado

Es posible que el usuario de la prótesis no pueda abrir por sí mismo con los dedos la tapa de la toma de carga a través de la ranura del cierre longitudinal. En este caso puede utilizarse el conector de carga del cargador para levantar la tapa.

6.2 Retirada del protector

- 1) Tire del tejido de la tobillera de unión hacia abajo hasta que el protector quede al descubierto.
- 2) Abra y quite los cierres.
- 3) Ensanche el protector y quítelo de la articulación de rodilla.
- 4) Fije ambos cierres del protector que acaba de quitar.

6.3 Montar y retirar la Shield Insert

- Deslice la Shield Insert por la parte delantera en el hueco del protector colocado y deje que encaje (véase fig. 5).

AVISO

Pérdida de estabilidad por la colocación inadecuada del elemento principal del protector

Falta de sujeción de la Shield Insert en el protector.

- Asegúrese de que el protector se haya colocado correctamente y de que todos los cierres estén fijados.

- Al abrir los cierres y al retirar el protector de la articulación de rodilla, la Shield Insert pierde su sujeción y puede retirarse.

7 Mantenimiento

- Cuando se realice el control estándar de los componentes protésicos, compruebe también el producto.

7.1 Limpieza y cuidados

AVISO

Cuidado incorrecto del producto

Daños en el producto debidos al uso de limpiadores inadecuados.

- Limpie el producto únicamente con un paño húmedo y jabón suave (p. ej., Ottobock Derma-Clean 453H10=1).

- 1) Limpie el producto con un paño húmedo y suave.
- 2) Seque el producto con un paño suave.
- 3) Deje secar al aire la humedad residual.

8 Aviso legal

8.1 Responsabilidad

El fabricante se hace responsable si este producto es utilizado conforme a lo descrito e indicado en este documento. El fabricante no se responsabiliza de los daños causados debido al incumplimiento de este documento y, en especial, por los daños derivados de un uso indebido o una modificación no autorizada del producto.

8.2 Conformidad CE

El producto cumple las exigencias de la Directiva europea 93/42/CEE relativa a productos sanitarios. Sobre la base de los criterios de clasificación según el anexo IX de la directiva, el producto se ha clasificado en la clase I en calidad de accesorio. La declaración de conformidad ha sido elaborada por el fabricante bajo su propia responsabilidad según el anexo VII de la directiva.

8.3 Marcas

Todas las denominaciones mencionadas en el presente documento están sometidas en su totalidad a las disposiciones del derecho de marca vigente correspondiente, así como a los derechos de los propietarios correspondientes.

Todas las marcas, nombres comerciales o nombres de empresas que se indican en este documento pueden ser marcas registradas y están sometidos a los derechos de los propietarios correspondientes.

La ausencia de una designación explícita de las marcas utilizadas en este documento no implica que una denominación esté libre de derechos de terceros.

9 Anexos

9.1 Símbolos utilizados

9.1.1 Símbolos del producto



Fabricante legal



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables

LOT PPPP YYYY WW

Número de lote

9.1.2 Símbolos en la Shield Insert



Fabricante legal



Declaración de conformidad conforme a las directivas europeas aplicables

LOT PPPP YYYY WW

Número de lote

9.2 Datos técnicos

Condiciones ambientales	
Almacenamiento y transporte en el embalaje original	-25 °C/-13 °F a 70 °C/158 °F
Almacenamiento y transporte sin embalaje	-10 °C/14 °F a 60 °C/140 °F máx. 100 % de humedad relativa, sin condensación
Funcionamiento	-10 °C/14 °F a 60 °C/140 °F máx. 100 % de humedad relativa, sin condensación

Información general	
Referencia	4X860=* + 4P863=*
Vida útil del producto	Pieza de desgaste susceptible a sufrir un deterioro normal
Peso del protector (con cierres)	450 g
Peso de la tobillera de unión	60 g
Peso de la Shield Insert	63 g

1 Prefácio

Português

INFORMAÇÃO

Data da última atualização: 2015-02-05

- ▶ Leia este documento atentamente antes de utilizar o produto.
- ▶ Observe as indicações de segurança para evitar lesões e danos ao produto.
- ▶ Solicite a um técnico que o instrua na utilização correta e segura do produto.
- ▶ Guarde este documento.

O "C-Leg Protector" será denominado, a seguir, somente de Protector/produto.

Este manual de utilização fornece informações importantes sobre a utilização, ajuste e manuseio do produto.

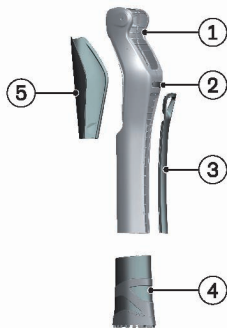
Solicite a um técnico que o instrua na utilização do produto.

Coloque o produto em operação apenas de acordo com as informações fornecidas nos documentos anexos.

2 Descrição do produto

2.1 Estrutura

O produto é constituído pelos seguintes componentes:



1. Peça principal do Protector
2. Fecho superior (sempre permanece em um lado da peça principal)
3. Fecho longitudinal
4. Braçadeira de pé para o Protector
5. Shield Insert

2.2 Funcionamento

O Protector permite um revestimento funcional e cosmético da articulação de joelho eletrônica C-Leg, incluindo o adaptador tubular. A carcaça da articulação de joelho é protegida pelo Protector contra influências externas como, p. ex., arranhados, sujidades superficiais. O Protector não é necessário ao funcionamento correto e seguro da articulação.

2.3 Possibilidades de combinação

Abaixo, estão listados os componentes protéticos adequados para a combinação com o produto.

Possibilidades de combinação com articulação de joelho

Denominação	Código
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Possibilidades de combinação com pés protéticos

Pé protético		Braçadeira de pé		
Denominação	Código	Tamanho S	Tamanho M	Tamanho L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Uso

3.1 Finalidade

A carcaça da articulação de joelho é protegida pelo Protector contra influências externas como, p. ex., arranhados, sujidades superficiais.

3.2 Área de aplicação

O produto destina-se **exclusivamente** a usuários do C-Leg.

3.3 Condições de uso

O produto foi desenvolvido para as atividades do dia a dia e não pode ser usado para atividades extraordinárias, como por exemplo a prática de esportes radicais (escalada livre, parapente, etc.).

4 Segurança

4.1 Significado dos símbolos de advertência

 CUIDADO	Aviso sobre potenciais riscos de acidentes e lesões.
 INDICAÇÃO	Aviso sobre potenciais danos técnicos.

4.2 Estrutura das indicações de segurança

 **CUIDADO**

O cabeçalho designa a fonte e/ou o tipo de risco

A introdução descreve as consequências da não observância da indicação de segurança. Se houver várias consequências, estas são caracterizadas da seguinte forma:

- > por ex.: consequência 1 em caso de não observância do risco
- > por ex.: consequência 2 em caso de não observância do risco
- ▶ Este símbolo caracteriza as atividades/ações que devem ser observadas/executadas para se evitar o risco.

4.3 Indicações gerais de segurança

 **INDICAÇÃO**

Alterações ou modificações efetuadas sem autorização no produto

Danos ao produto.

- ▶ Para alterações e modificações, entregue o produto somente a técnicos autorizados.

 **CUIDADO**

Penetração de sujeira e umidade na prótese

Lesão decorrente do comportamento inesperado da prótese ou de falha do funcionamento.

- ▶ Caso haja a penetração de umidade na prótese, retire o produto da prótese para que ambos possam secar. Observe também as indicações de segurança contidas no manual de utilização da C-Leg 646D790.
- ▶ O produto e a prótese devem ser verificados pela assistência técnica autorizada Ottobock.

5 Material fornecido

Material fornecido para 4X860=*

- 1 C-Leg Protector (sem Shield Insert)
- 1 fecho longitudinal 4P860=R

- 1 fecho superior 4P860=U
- 1 braçadeira de pé para o Protector 4P880=*
- 1 manual de utilização (Usuário) 647G1114

Os seguintes componentes não estão incluídos no fornecimento e devem ser encomendados à parte:

Acessórios

- 1 Shield Insert 4P863=*

6 Manuseio

INFORMAÇÃO

Não é possível retirar a braçadeira de pé do pé protético. Quando o Protector não for utilizado, a braçadeira de pé permanece no pé protético.

6.1 Montar o Protector

INDICAÇÃO

Perda de estabilidade devido à colocação insuficiente de elementos de suporte

O Protector não está firme na articulação de joelho.

- Atente para que todos os elementos de suporte e fechos estejam encaixados ou fechados corretamente.

- 1) Abrir ou retirar os fechos.
- 2) Alargar o Protector.
- 3) Introduzir o Protector na braçadeira de pé (veja a fig. 1).
- 4) Virar o Protector sobre a articulação de joelho e colocá-lo.

INFORMAÇÃO: Os elementos de suporte do Protector (lateralmente, na área do fecho superior) devem encaixar no elemento estrutural da articulação de joelho (veja a fig. 2).

- 5) Comprimir o Protector com ambas as mãos.
- 6) Fechar o fecho superior (veja a fig. 3).
- 7) Fechar o fecho longitudinal, empurrando-o com o dedo (veja a fig. 4).

INFORMAÇÃO

Carregar a bateria do C-Leg com o Protector colocado

Possivelmente, o portador da prótese não conseguirá abrir a cobertura da tomada de carga com os dedos através do entalhe no fecho longitudinal. Neste caso, o plugue de carga do carregador pode ser utilizado para levantar a cobertura.

6.2 Remover o Protector

- 1) Puxar o tecido da braçadeira de pé para baixo até liberar o Protector.
- 2) Abrir ou retirar os fechos.
- 3) Alargar o Protector e tirá-lo da articulação de joelho.
- 4) Fechar ambos os fechos do Protector depois de retirado.

6.3 Montar e retirar o Shield Insert

- Introduzir o Shield Insert pela frente no recesso do Protector já colocado e deixar encaixar (veja a fig. 5).

INDICAÇÃO

Perda de estabilidade devido à colocação insuficiente da peça principal do Protector

O Shield Insert não fica firme no Protector.

- ▶ Certifique-se de que o Protector tenha sido colocado corretamente e que todos os fechos estejam fechados.
- ▶ Com a abertura dos fechos e a retirada do Protector da articulação de joelho, o Shield Insert perde o suporte e pode ser retirado.

7 Manutenção

- ▶ Verificar também o produto ao efetuar a revisão padrão dos componentes protéticos.

7.1 Limpeza e cuidados

INDICAÇÃO

Cuidados inadequados do produto

Danificação do produto devido à utilização de detergentes inadequados.

- ▶ Limpe o produto somente com um pano úmido e sabão suave (p. ex., Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Limpar o produto com um pano macio umedecido.
 - 2) Secar o produto com um pano macio.
 - 3) Deixar secar ao ar para eliminar a umidade residual.

8 Notas legais

8.1 Responsabilidade

O fabricante se responsabiliza, se o produto for utilizado de acordo com as descrições e instruções contidas neste documento. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pela não observância deste documento, especialmente aqueles devido à utilização inadequada ou à modificação do produto sem permissão.

8.2 Conformidade CE

Este produto preenche os requisitos da Diretiva europeia 93/42/CEE para dispositivos médicos. Com base nos critérios de classificação dispostos no anexo IX desta Diretiva, o produto foi classificado como acessório pertencente à Classe I. A Declaração de Conformidade, portanto, foi elaborada pelo fabricante, sob responsabilidade exclusiva, de acordo com o anexo VII da Diretiva.

8.3 Marcas registradas

Todas as designações mencionadas no presente documento estão sujeitas de forma irrestrita às determinações do respectivo direito de marcas em vigor e dos direitos dos respectivos proprietários.

Todos os nomes comerciais, nomes de firma ou marcas aqui citados podem ser marcas registradas e estar sob os direitos dos respectivos proprietários.

A falta de uma identificação explícita das marcas utilizadas neste documento não pode servir de base conclusiva de que uma designação esteja isenta de direitos de terceiros.

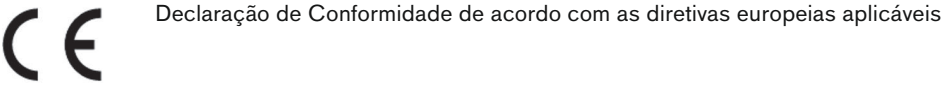
9 Anexos

9.1 Símbolos utilizados

9.1.1 Símbolos no produto



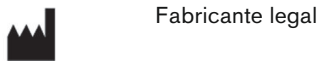
Fabricante legal



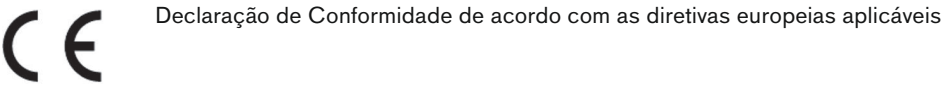
Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis

LOT PPPP YYYY WW Número do lote

9.1.2 Símbolos no Shield Insert



Fabricante legal



Declaração de Conformidade de acordo com as diretivas europeias aplicáveis

LOT PPPP YYYY WW Número do lote

9.2 Dados técnicos

Condições ambientais	
Armazenamento e transporte na embalagem original	-25 °C/-13 °F a 70 °C/158 °F
Armazenamento e transporte sem a embalagem	-10 °C/14 °F a 60 °C/140 °F no máx. 100 % de umidade relativa do ar, não condensante
Serviço	-10 °C/14 °F a 60 °C/140 °F no máx. 100 % de umidade relativa do ar, não condensante
Geral	
Código	4X860=* + 4P863=*
Vida útil do produto	Peça sujeita ao desgaste normal pelo uso
Peso do Protector (com os fechos)	450 g
Peso da braçadeira de pé	60 g
Peso Shield Insert	63 g

INFORMATIE

Datum van de laatste update: 2015-02-05

- ▶ Lees dit document aandachtig door voordat u het product in gebruik neemt.
- ▶ Neem de veiligheidsvoorschriften in acht om persoonlijk letsel en schade aan het product te voorkomen.
- ▶ Laat u door een deskundige uitleggen hoe u correct en veilig met het product moet omgaan.
- ▶ Bewaar dit document.

De "C-Leg Protector" wordt hierna alleen nog 'product' of 'Protector' genoemd.

Deze gebruiksaanwijzing geeft u belangrijke informatie over het gebruik van dit product, het instellen ervan en de omgang ermee.

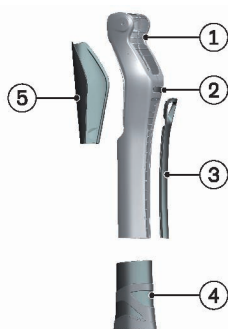
Laat u door een deskundige uitleggen hoe u het product moet gebruiken.

Neem het product uitsluitend in gebruik zoals aangegeven in de begeleidende documenten.

2 Productbeschrijving

2.1 Constructie

Het product bestaat uit de volgende componenten:



1. Hoofdonderdeel Protector
2. Bovensluiting (blijft altijd aan een kant aan het hoofdonderdeel)
3. Zijsluiting
4. Voetmanchet voor de Protector
5. Shield Insert

2.2 Functie

De Protector maakt het mogelijk het elektronische kniescharnier C-Leg inclusief de buisadapter op een functionele en optisch aantrekkelijke manier te omhullen. De behuizing van het kniescharnier wordt door de Protector beschermd tegen invloeden van buitenaf, zoals krassen of vuil op het oppervlak. Voor een probleemloze en veilige werking van het scharnier is de Protector niet noodzakelijk.

2.3 Combinatiemogelijkheden

Hieronder staan de prothesecomponenten die geschikt zijn om in combinatie met het product te worden toegepast.

Combinatiemogelijkheden kniescharnier

Omschrijving	Artikelnummer
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Combinatiemogelijkheden prothesevoeten

Prothesevoet		Voetmanchet		
Omschrijving	Artikelnummer	Maat S	Maat M	Maat L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Gebruik

3.1 Gebruiksdoel

De behuizing van het kniescharnier wordt door de Protector beschermd tegen invloeden van buitenaf, zoals krassen of vuil op het oppervlak.

3.2 Toepassingsgebied

Het product is **uitsluitend** bedoeld voor de drager van de C-Leg.

3.3 Gebruiksvoorwaarden

Het product is ontwikkeld voor het verrichten van dagelijkse activiteiten en mag niet worden gebruikt voor bijzondere activiteiten zoals extreme sporten (bijv. klimmen, paragliding, enz.).

4 Veiligheid

4.1 Betekenis van de gebruikte waarschuwingssymbolen

 VOORZICHTIG	Waarschuwing voor mogelijke ongevallen- en letselrisico's.
 LET OP	Waarschuwing voor mogelijke technische schade.

4.2 Opbouw van de veiligheidsvoorschriften

 VOORZICHTIG
In de kop wordt de bron en/of de aard van het gevaar vermeld
De inleiding beschrijft de gevolgen van niet-naleving van het veiligheidsvoorschrift. Bij meer dan één gevolg worden deze gevolgen gekenschetst als volgt:
> bijv.: gevolg 1 bij veronachtzaming van het gevaar.
> bijv.: gevolg 2 bij veronachtzaming van het gevaar.
► Met dit symbool wordt aangegeven wat er moet worden gedaan om het gevaar af te wenden.

4.3 Algemene veiligheidsvoorschriften

 LET OP
Wijziging of modificatie van het product op eigen initiatief
Beschadiging van het product.

- ▶ Laat het product uitsluitend wijzigen en modifieren door medewerkers die daarvoor zijn opgeleid en daartoe zijn geautoriseerd.

VOORZICHTIG

Binnendringen van vuil in de prothese

Verwonding door onverwacht gedrag van de prothese of een storing in de werking.

- ▶ Wanneer er vocht in de prothese is binnengedrongen, moet u het product van de prothese verwijderen en het product en de prothese laten drogen. Neem ook de veiligheidsvoorschriften uit de gebruiksaanwijzing van de C-Leg 646D790 in acht.
- ▶ Het product en de prothese moeten bij een geautoriseerde Ottobock servicewerkplaats worden gecontroleerd.

5 Inhoud van de levering

Inhoud van de levering voor 4X860=*

- 1 st. C-Leg Protector (zonder kap)
- 1 st. zijsluiting 4P860=R
- 1 st. bovensluiting 4P860=U
- 1 st. voetmanchet voor de Protector 4P880=*
- 1 st. gebruiksaanwijzing (gebruiker) 647G1114

De volgende componenten worden niet meegeleverd, maar moeten aanvullend worden besteld:

Accessoires

- 1 st. Shield Insert 4P863=*

6 Gebruik

INFORMATIE

Het is niet mogelijk de voetmanchet van de prothesevoet af te halen. Wanneer de Protector niet wordt gebruikt, blijft de voetmanchet aan de prothesevoet zitten.

6.1 Protector monteren

LET OP

Stabiliteitsverlies door verkeerd bevestigde bevestigingselementen

Geen grip voor de Protector op het kniescharnier.

- ▶ Let erop dat alle bevestigingselementen op hun plaats moeten vallen en alle sluitingen gesloten moeten zijn.

- 1) Open of verwijder de sluitingen.
- 2) Rek de Protector op.
- 3) Plaats de Protector in de voetmanchet (zie afb. 1).
- 4) Stulp de Protector over het kniescharnier en breng hem aan.

INFORMATIE: De bevestigingselementen van de Protector (aan de zijkant ter hoogte van de bovensluiting) moeten vast komen te zitten aan het frame-element van het kniescharnier (zie afb. 2).

- 5) Druk de Protector met beide handen samen.
- 6) Sluit de bovensluiting (zie afb. 3).
- 7) Sluit de zijsluiting door inschuiven (zie afb. 4).

INFORMATIE

Opladen van de C-Leg accu met geplaatste Protector

Eventueel kan de drager van de prothese de afdekking van de laadbus, door de uitsparing in de zijsluiting, niet met de vingers openen. In dit geval mag de laadstekker van de oplader gebruikt worden om de afdekking op te tillen.

6.2 Protector verwijderen

- 1) Trek het textiel van de voetmanchet naar beneden tot de Protector vrij ligt.
- 2) Open of verwijder de sluitingen.
- 3) Rek de Protector op en haal hem van het kniescharnier.
- 4) Sluit de sluitingen van de verwijderde Protector.

6.3 De Shield Insert monteren en verwijderen

- Schuif de Shield Insert van anterior in de uitsparing van de aangebrachte Protector zodat de kap vast komt te zitten (zie afb. 5).

LET OP

Stabiliteitsverlies doordat het hoofdonderdeel van de Protector niet goed is aangebracht

De Shield Insert heeft geen grip op de Protector.

- Let erop dat de Protector correct werd aangebracht en alle sluitingen dicht zitten.
- Door het openen van de sluitingen en het verwijderen van de Protector van het kniescharnier, heeft de Shield Insert geen grip meer en kan verwijderd worden.

7 Onderhoud

- Controleer het product meteen mee wanneer de andere onderdelen van de prothese standaard gecontroleerd worden.

7.1 Reiniging en dagelijks onderhoud

LET OP

Verkeerd onderhoud van het product

Beschadiging van het product door gebruik van verkeerde reinigingsmiddelen.

- Reinig het product uitsluitend met een vochtige doek en milde zeep (bijv. Ottobock Derma-Clean 453H10=1).
- 1) Reinig het product met een vochtige, zachte doek.
- 2) Droog het product af met een zachte doek.
- 3) Laat het achtergebleven vocht aan de lucht opdrogen.

8 Juridische informatie

8.1 Aansprakelijkheid

De fabrikant is aansprakelijk, wanneer het product wordt gebruikt volgens de beschrijvingen en aanwijzingen in dit document. Voor schade die wordt veroorzaakt door niet-naleving van de aanwijzingen in dit document, in het bijzonder door een verkeerd gebruik of het aanbrengen van niet-toegestane veranderingen aan het product, is de fabrikant niet aansprakelijk.

8.2 CE-conformiteit

Het product voldoet aan de eisen van de Europese richtlijn 93/42/EEG betreffende medische hulpmiddelen. Op grond van de classificatiecriteria volgens bijlage IX van deze richtlijn is het pro-

duct als accessoire ingedeeld in klasse I. De verklaring van overeenstemming is daarom door de fabrikant geheel onder eigen verantwoordelijkheid opgemaakt volgens bijlage VII van de richtlijn.

8.3 Handelsmerken

Alle in dit document vermelde namen vallen zonder enige beperking onder de bepalingen van het daarvoor geldende merkenrecht en onder de rechten van de betreffende eigenaren.
Alle hier vermelde merken, handelsnamen en firmanamen kunnen geregistreerde merken zijn en vallen onder de rechten van de betreffende eigenaren.
Uit het ontbreken van een expliciete karakterisering van de in dit document gebruikte merken kan niet worden geconcludeerd dat een naam vrij is van rechten van derden.

9 Bijlagen

9.1 Gebruikte symbolen

9.1.1 Symbolen op het product

Wettelijke fabrikant

Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen

Lotnummer

9.1.2 Symbolen op de Shield Insert

Wettelijke fabrikant

Verklaring van overeenstemming overeenkomstig de toepasselijke Europese richtlijnen

Lotnummer

9.2 Technische gegevens

Omgevingscondities	
Opslag en transport in de originele verpakking	-25 °C/-13 °F tot 70 °C/158 °F
Opslag en transport zonder verpakking	-10 °C/14 °F tot 60 °C/140 °F max. 100 % relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Gebruik	-10 °C/14 °F tot 60 °C/140 °F max. 100 % relatieve luchtvochtigheid, niet condenserend
Algemeen	
Artikelnummer	4X860=* + 4P863=*

Algemeen	
Levensduur van het product	Slijtagegevoelig onderdeel dat maar een beperkte tijd meegaat
Gewicht Protector (met sluitingen)	450 g
Gewicht voetmanchet	60 g
Gewicht Shield Insert	63 g

1 Förord

Svenska

INFORMATION

Datum för senaste uppdatering: 2015-02-05

- Läs igenom detta dokument noggrant innan du använder produkten.
- Beakta säkerhetsanvisningarna för att undvika person- och produktskador.
- Låt fackpersonal visa dig hur du använder produkten på ett korrekt och ofarligt sätt.
- Förvara detta dokument.

"C-Leg Protector" kallas härnäst bara för Protectorn/produkten.

Denna bruksanvisning ger dig viktig information om användning, inställning och hantering av produkten.

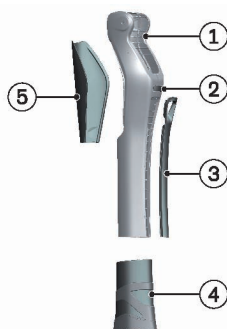
Låt fackpersonal visa dig hur produkten ska användas.

Ta endast produkten i drift i enlighet med informationen i medföljande dokument.

2 Produktbeskrivning

2.1 Konstruktion

Produkten består av följande komponenter:



1. Protectorns huvuddel
2. Övre förslutning (alltid på ena sidan på huvuddelen)
3. Längsgående förslutning
4. Fotmanschett för Protectorn
5. Shield Insert

2.2 Funktion

Protectorn möjliggör funktionell och optisk beklädnad av den elektroniska knäleden C-Leg samt röradaptern. Knäledens hus skyddas med Protectorn mot yttre påfrestningar såsom skrapskador och yttlig smuts. Protectorn krävs inte för felfri och säker funktion av leden.

2.3 Kombinationsmöjligheter

Nedan är proteskomponenter upplistade som passar att kombinera med den här produkten.

Kombinationsmöjligheter knäled

Benämning	Artikelnummer
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Kombinationsmöjligheter protesfötter

Protesfot		Fotmanschett		
Benämning	Artikelnummer	Storlek S	Storlek M	Storlek L
Triton	1C60	24–25	26–28	29–30
Triton Vertical Shock	1C61	24–25	26–28	29–30
Triton Low Profile	1C63	24–25	26–28	29–30
Triton Heavy Duty	1C64	24–25	26–28	29–30
Trias	1C30	23–25	26–28	29–30
C-Walk	1C40	24–25	26–28	29–30
Dynamic Motion	1D35	23–25	26–28	29–30
Adjust	1M10	23–25	26–28	29–30
Axtion	1E56	23–25	26–28	29–31
Lo Rider	1E57	24–25	26–28	29–31

3 Användning

3.1 Avsedd användning

Knäledens hus skyddas med Protectorn mot yttre påfrestningar såsom skrapskador och yttlig smuts.

3.2 Användningsområde

Produkten är **uteslutande** avsedd för bärare av C-Leg.

3.3 Förutsättningar för användning

Produkten är utformad för vardagsaktiviteter och får inte utsättas för extraordinära uppgifter som extremidrotter (friklattring, skärmflygning osv.).

4 Säkerhet

4.1 Varningssymbolernas betydelse

 OBSERVERA	Varning för möjliga olycks- och skaderisker.
 ANVISNING	Varning för möjliga tekniska skador.

4.2 Uppbyggnad och säkerhetsanvisningar

 OBSERVERA
Rubriken betecknar källan och/eller typen av fara Inledningen beskriver följderna om säkerhetsanvisningen inte beaktas. Om det skulle finnas flera följder markeras de enligt följande: > t.ex. Följd 1 om faran inte beaktas > t.ex. Följd 2 om faran inte beaktas ► Med den här symbolen markeras de aktiviteter/åtgärder som måste beaktas/vidtas för att förhindra faran.

4.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

ANVISNING

Egenmäktigt gjorda ändringar resp. modifikationer på produkten

Skador på produkten.

- ▶ Låt endast en behörig Ottobock-fackpersonal genomföra ändringar och modifikationer på produkten.

OBSERVERA

Inträngning av smuts och fukt i protesen

Personskada på grund av att protesen beter sig oväntat eller uppvisar funktionsfel.

- ▶ Om fukt har trängt in i protesen ska produkten avlägsnas från protesen och båda två ska lämnas att torka. Beakta även säkerhetsinformationen i bruksanvisningen till C-Leg 646D790.
- ▶ Produkten och protesen måste kontrolleras av ett behörigt Ottobock-serviceställe.

5 I leveransen

Leveransinnehåll för 4X860=*

- 1 st. C-Leg Protector (utan Shield Insert)
- 1 st. långsgående förslutning 4P860=R
- 1 st övre förslutning 4P860=U
- 1 st. fotmanschett för Protector 4P880=*
- 1 st. bruksanvisning (brukare) 647G1114

Följande komponenter medföljer inte i leveransen, utan måste beställas separat:

Tillbehör

- 1 st. Shield Insert 4P863=*

6 Hantering

INFORMATION

Det är inte möjligt att ta bort fotmanschetten från protesfoten. Fotmanschetten är kvar på protesfoten när Protector inte används.

6.1 Montera Protector

ANVISNING

Stabilitetsförlust på grund av felaktigt utplacerade hållarelement

Inget fäste för Protector på knäleden.

- ▶ Se till att alla hållarelement och förslutningar hakar i och stängs ordentligt.

- 1) Öppna och ta bort förslutningarna.
- 2) Sträck ut Protectorn.
- 3) Trä in Protectorn i fotmanschetten (se bild 1).
- 4) Stjälp Protectorn över knäleden och placera den där.

INFORMATION: Protectorns hållarelement (befinner sig på sidan i den övre förslutningens område) måste haka i på knäledens ramelement (se bild 2).

- 5) Tryck ihop Protectorn med båda händerna.
- 6) Stäng den övre förslutningen (se bild 3).
- 7) Stäng den långsgående förslutningen genom att skjuta in den (se bild 4).

INFORMATION

Ladda batteriet till C-Leg medan Protectorn sitter på

Eventuellt kan protesbrukaren inte öppna kåpan till laddningsdosan genom utskärningen i den längsgående förslutningen. I så fall får laddarens laddningskontakt användas för att bända upp kåpan.

6.2 Ta bort Protector

- 1) Dra fotmanschettens textil nedåt tills Protector är frilagd.
- 2) Öppna och ta bort förslutningarna.
- 3) Sträck ut Protector och ta bort den från knäleden.
- 4) Stäng de båda förslutningarna på den utplacerade Protector.

6.3 Montera och ta av Shield Insert

- Skjut in Shield Insert anteriort i urtaget på den monterade Protectorn och se till att den hakar i (se bild 5).

ANVISNING

Stabilitetsförlust om Protectorns huvuddel har placerats felaktigt.

Inget fäste för Shield Insert på Protectorn.

- Se till att Protectorn har monterats ordentligt och att alla förslutningar har stängts.
- När förslutningarna öppnas och Protectorn tas av från knäleden sitter inte Shield Insert fast längre utan kan tas av.

7 Underhåll

- Kontrollera produkten samtidigt som den standardmässiga kontrollen av protesens passdelar.

7.1 Rengöring och skötsel

ANVISNING

Felaktig skötsel av produkten

Skador på produkten till följd av användning av olämpliga rengöringsmedel.

- Rengör produkten endast med en fuktig trasa och mild tvål (t.ex. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Rengör produkten med en fuktig och mjuk trasa.
- 2) Torka produkten med en mjuk trasa.
- 3) Låt resterande fuktighet torka bort i luften.

8 Juridisk information

8.1 Ansvar

Tillverkaren ansvarar om produkten används enligt beskrivningarna och anvisningarna i detta dokument. För skador som uppstår till följd av att detta dokument inte beaktats ansvarar tillverkaren inte.

8.2 CE-överensstämmelse

Produkten uppfyller kraven för medicintekniska produkter i EG-direktivet 93/42/EEG. Utifrån klassificeringskriterierna i bilaga IX i direktivet har produkten kategoriserats som tillbehör och placerats i klass I. Förklaringen om överensstämmelse har därför skapats av tillverkaren som enskilt ansvar enligt bilaga VII i direktivet.

8.3 Varumärken

Alla beteckningar som förekommer i detta dokument omfattas av gällande varumärkeslagstiftning och rättigheterna för respektive ägare.

Alla varumärken, varunamn eller företagsnamn kan vara registrerade varumärken och tillhör respektive ägare.

Även varumärken som inte explicit markerats som registrerade i detta dokument kan omfattas av tredje parts rättigheter.

9 Bilagor

9.1 Symboler som används

9.1.1 Symboler på produkten

 Juridisk tillverkare

 Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv

 Partinummer

9.1.2 Symboler på Shield Insert

 Juridisk tillverkare

 Försäkran om överensstämmelse enligt användbara europeiska direktiv

 Partinummer

9.2 Tekniska uppgifter

Omgivningsförhållanden	
Förvaring och transport i originalförpackningen	-25 °C/-13 °F till 70 °C/158 °F
Förvaring och transport utan förpackning	-10 °C/14 °F till 60 °C/140 °F max. 100 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Drift	-10 °C/14 °F till 60 °C/140 °F max. 100 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande
Allmänt	
Artikelnummer	4X860=* + 4P863=*
Produktens hållbarhet	Slitdel som utsätts för normalt slitage
Vikt Protector (med förslutningar)	450 g

Allmänt	
Vikt fotmanschett	60 g
Vikt Shield Insert	63 g

1 Forord

Dansk

INFORMATION

Dato for sidste opdatering: 2015-02-05

- Læs dette dokument opmærksomt igennem før produktet tages i brug.
- Følg sikkerhedsanvisningerne for at undgå person- og produktskader.
- Få fagpersonalet til at vise dig, hvordan du anvender produktet korrekt og risikofrit.
- Opbevar dette dokument til senere brug.

"C-Leg Protector" kaldes i det følgende kun for Protector/produkt.

Denne brugsanvisning indeholder vigtige informationer om anvendelsen, indstillingen og håndteringen af produktet.

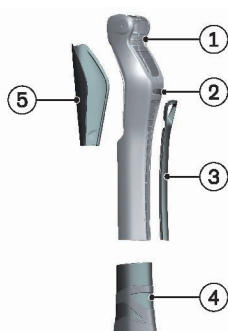
Få instruktion af autoriserede fagfolk i brug af produktet.

Tag kun produktet i drift i overensstemmelse med informationerne i de medleverede følgedokumenter.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Konstruktion

Produktet består af følgende komponenter:



1. Protector-hoveddel
2. Øverste lås (forbliver altid på den ene side på hoveddelen)
3. Længdelås
4. Fodmanchet til Protector
5. Shield Insert

2.2 Funktion

Protector muliggør en funktionel og optisk tiltalende beklædning af det elektroniske knæled C-Leg inklusive røradapteren. Knæleddets hus beskyttes af Protector mod ydre påvirkninger, såsom ridser og snavs på overfladen. Leddet fungerer upåklageligt og sikkert, også uden Protector.

2.3 Kombinationsmuligheder

Nedenfor opføres protese-komponenter, som er særligt godt egnede til kombination med produktet.

Kombinationsmuligheder knæled

Betegnelse	Identifikation
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Kombinationsmuligheder protesefødder

Protesefod		Fodmanchet		
Betegnelse	Identifikation	Størrelse S	Størrelse M	Størrelse L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Anvendelse

3.1 Anvendelsesformål

Knæleddets hus beskyttes af Protector mod ydre påvirkninger, såsom ridser og snavs på overfladen.

3.2 Anvendelsesområde

Produktet er **udelukkende** beregnet til C-Leg-brugere.

3.3 Anvendelsesbetingelser

Produktet er blevet udviklet til dagligdagsaktiviteter og må ikke anvendes til usædvanlige aktiviteter som f.eks. ekstremsport (friklatring, paragliding m.m.).

4 Sikkerhed

4.1 Advarselssymbolernes betydning

 **FORSIGTIG** Advarsel om risiko for ulykke og personskade.

 **BEMÆRK** Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Opbygning af sikkerhedsanvisningerne

 **FORSIGTIG**

Overskriften angiver kilden og/eller risikotypen

Indledningen beskriver følgevirkningerne ved tilsidesættelse af sikkerhedsanvisningerne. Såfremt der er flere følgevirkninger, fremhæves disse som følger:

- > f.eks.: Følgevirkning 1 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- > f.eks.: Følgevirkning 2 ved tilsidesættelse af risikofaktor
- Aktiviteter/aktioner, som skal overholdes/gennemføres for at afværgе risikoen, markeres med dette symbol.

4.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

 **BEMÆRK**

Selvudførte ændringer eller modificering af produktet

Beskadigelse af produktet.

► Ændringer og modificering på produktet må kun udføres af autoriseret fagpersonale.

⚠ FORSIGTIG

Indtrængen af snavs og fugt i protesen

Tilskadekomst som følge af uventet reaktion fra produktet eller fejlfunktion.

- Hvis der er trængt fugt ind i protesen, fjernes produktet fra protesen, så det kan tørre. Overhold også sikkerhedsanvisningerne i brugsanvisningen til C-Leg 646D790.
- Produktet og protesen skal kontrolleres af et autoriseret Ottobock-serviceværksted.

5 Leveringsomfang

Leveringsomfang til 4X860=*

- 1 stk. C-Leg Protector (uden Shield Insert)
- 1 stk. længdelås 4P860=R
- 1 stk. øvre lås 4P860=U
- 1 stk. fodmanchet til Protector 4P880=*
- 1 stk. brugsanvisning (brugere) 647G1114

Følgende komponenter følger ikke med ved leveringen, men skal bestilles separat:

Tilbehør

- 1 stk. Shield Insert 4P863=*

6 Håndtering

INFORMATION

Det er ikke muligt at tage fodmanchetten af protesefoden. Fodmanchetten bliver på protesefoden, også når Protector ikke benyttes.

6.1 Montering af Protector

BEMÆRK

Stabilitetstab grundet forkert anbragte holdelementer

Protector har ingen stabilitet ved knæleddet.

- Sørg for, at alle holdelementer og låse sidder korrekt fast eller er fastlåste.

- 1) Åbn eller fjern låsene.
- 2) Udvid Protector.
- 3) Før Protector ind i fodmanchetten (se ill. 1).
- 4) Træk Protector over knæleddet og pas den til.

INFORMATION: Protectors holdelementer (i siden ved den øverste lås) skal gå i hak i knæleddets rammeelement (se ill. 2).

- 5) Tryk Protector sammen med begge hænder.
- 6) Luk den øverste lås (se ill. 3).
- 7) Luk længdelåsen ved at skubbe den ind (se ill. 4).

INFORMATION

Opladning af batteriet til C-Leg, når Protector er påsat

Protesebrugeren kan muligvis ikke åbne afdækningen til ladebøsningen gennem udsparringen i længdelåsen med fingrene. I dette tilfælde kan brugeren bruge ladeapparatets ladestik til at åbne afskærmningen med.

6.2 Fjerne Protector

- 1) Træk fodmanchettens tekstil nedad, indtil Protector er helt synlig.
- 2) Åbn eller fjern låsene.
- 3) Udvid Protector og tag den af knæleddet.
- 4) Luk de to låse på den aftagne Protector.

6.3 Montering og fjernelse af Shield Insert

- Skub Shield Insert anteriort ind i den påsatte Protectors udsparring og klik den fast (se ill. 5).

BEMÆRK

Stabilitetstab grundet forkert placering af Protector-hoveddelen

Shield Insert sidder ikke fast på Protector.

- Sørg for, at Protector er sat korrekt på, og at alle låse er låst.
- Når låsene låses op og Protector fjernes fra knæleddet, frigøres Shield Insert, hvorved den kan tages af.

7 Vedligeholdelse

- Produktet kontrolleres samtidig med standardkontrollen af protesekomponenterne.

7.1 Rengøring og pleje

BEMÆRK

Ukorrekt pleje af produktet

Beskadigelse af produktet grundet anvendelse af forkert rengøringsmiddel.

- Produktet må udelukkende rengøres med en fugtig klud og mild sæbe (f.eks. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Rengør produktet med en fugtig, blød klud.
 - 2) Tør produktet af med en blød klud.
 - 3) Den resterende fugtighed lufttørres.

8 Juridiske oplysninger

8.1 Ansvar

Producenten påtager sig kun ansvar, hvis produktet anvendes i overensstemmelse med beskrivelserne og anvisningerne i dette dokument. Producenten påtager sig intet ansvar for skader, som er opstået ved tilsidesættelse af dette dokument og især forårsaget af ukorrekt anvendelse eller ikke tilladt ændring af produktet.

8.2 CE-overensstemmelse

Produktet opfylder kravene i det europæiske direktiv 93/42/EØF om medicinsk udstyr. Produktet er klassificeret i klasse I som tilhører i overensstemmelse med klassificeringskriterierne i henhold til dette direktivs bilag IX. Derfor har producenten eneansvarligt udarbejdet overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivets bilag VII.

8.3 Varemærke

Alle betegnelser, der nævnes i nærværende dokument, overholder uindskrænket alle de bestemmelser, der gælder for de til enhver tid gældende varedeklarationsrettigheder og de pågældende ejeres rettigheder.

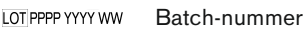
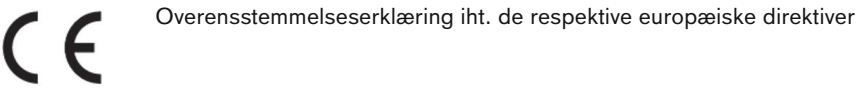
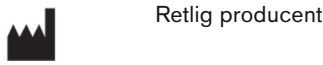
Alle her betegnede mærker, handelsnavne eller firmanavne kan være registrerede varemærker, som de pågældende indehavere har rettighederne til.

Mangler der en eksplicit mærkning af mærkerne, der anvendes i nærværende dokument, kan det ikke udelukkes, at en betegnelse er fri for tredjemands rettigheder.

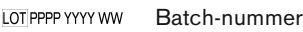
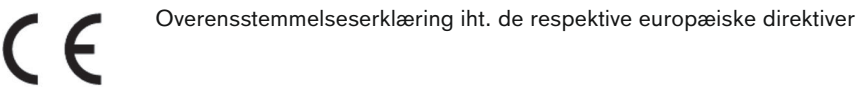
9 Bilag

9.1 Anvendte symboler

9.1.1 Symboler på produktet



9.1.2 Symboler på Shield Insert



9.2 Tekniske data

Omgivelsesbetingelser	
Opbevaring og transport i den originale emballage	-25 °C til 70 °C
Opbevaring og transport uden emballage	-10 °C til 60 °C maks. 100 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Drift	-10 °C til 60 °C maks. 100 % relativ luftfugtighed, ikke-kondenserende
Generelt	
Identifikation	4X860=* + 4P863=*
Produktets levetid	Sliddel, som er udsat for almindelig slitage
Vægt Protector (med låse)	450 g
Vægt fodmanchet	60 g
Vægt Shield Insert	63 g

INFORMASJON

Dato for siste oppdatering: 2015-02-05

- Les nøye gjennom dette dokumentet før du tar i bruk produktet.
- Vennligst overhold sikkerhetsanvisningene for å unngå personskader og skader på produktet.
- Sørg for at fagpersonell instruerer deg i riktig og farefri bruk av produktet.
- Ta vare på dette dokumentet.

C-Leg Protector kalles i det følgende bare Protector/produktet.

Denne bruksanvisningen gir deg viktig informasjon om bruk, justering og håndtering av produktet.

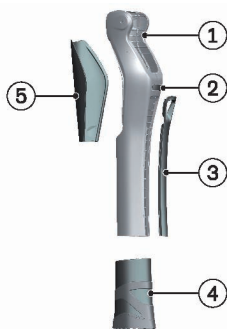
La fagpersonell lære deg hvordan produktet skal brukes.

Produktet skal bare tas i bruk i henhold til opplysningene i de vedlagte følgedokumentene.

2 Produktbeskrivelse

2.1 Konstruksjon

Produktet består av følgende komponenter:



1. Protector hoveddel
2. Øvre deksel (skal alltid sitte på den ene siden av hoveddelen)
3. Langsgående deksel
4. Fotmansjett til Protector
5. Shield Insert

2.2 Funksjon

Protector muliggjør funksjonell og visuell tildekking av det elektroniske kneleddet C-Leg og rørdapteren. Protectoren beskytter huset til kneleddet mot ytre påvirkninger som f.eks. riper eller tilskitning av overflaten. Protectoren er ikke nødvendig for at leddet skal fungere feilfritt og sikkert.

2.3 Kombinasjonsmuligheter

Nedenfor er det oppført protesekomponenter som egner seg til bruk sammen med produktet.

Kombinasjonsmuligheter for kneledd

Betegnelse	Merking
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Kombinasjonsmuligheter proteseføtter

Protese fot		Fotmansjett		
Betegnelse	Merking	Størrelse S	Størrelse M	Størrelse L
Triton	1C60	24–25	26–28	29–30
Triton Vertical Shock	1C61	24–25	26–28	29–30
Triton Low Profile	1C63	24–25	26–28	29–30

Protese fot		Fotmansjett		
Betegnelse	Merking	Størrelse S	Størrelse M	Størrelse L
Triton Heavy Duty	1C64	24–25	26–28	29–30
Trias	1C30	23–25	26–28	29–30
C-Walk	1C40	24–25	26–28	29–30
Dynamic Motion	1D35	23–25	26–28	29–30
Adjust	1M10	23–25	26–28	29–30
Axtion	1E56	23–25	26–28	29–31
Lo Rider	1E57	24–25	26–28	29–31

3 Bruk

3.1 Bruksformål

Protectoren beskytter huset til kneleddet mot ytre påvirkninger som f.eks. riper eller tilskitning av overflaten.

3.2 Bruksområde

Produktet er **kun** beregnet på C-Leg-brukere.

3.3 Bruksforhold

Produktet er utviklet til hverdagsaktiviteter og skal ikke brukes til uvanlige aktiviteter som for eksempel ekstremsport (friklatring, paragliding osv.).

4 Sikkerhet

4.1 Varselsymbolenes betydning



Advarsel mot mulige ulykker og personskader.



Advarsel om mulige tekniske skader.

4.2 Sikkerhetsanvisningenes struktur



Overskriften betegner farens kilde og/eller type

Innledningen beskriver følgene ved ikke å overholde sikkerhetsanvisningene. Dersom det finnes flere følger, vil de angis slik:

- > f.eks.: følge 1 hvis faren ignoreres
- > f.eks.: følge 2 hvis faren ignoreres
- Med dette symbolet angis aktiviteten/tiltaket som må følges/utføres for å avverge faren.

4.3 Generelle sikkerhetsanvisninger



Endringer eller modifikasjoner på produktet som bruker har utført på egen hånd

Fare for å skade produktet.

- Endringer og modifikasjoner skal kun utføres av autorisert fagpersonell.



Smuss og fuktighet trenger inn i protesen

Skade på grunn av uventet reaksjon fra protesen eller feilfunksjon.

- ▶ Dersom det har kommet fuktighet inn i protesen, må du fjerne produktet fra protesen og la begge deler tørke. Følg også sikkerhetsanvisningene i bruksanvisningen til C-Leg 646D790.
- ▶ Produktet og protesen må kontrolleres av et autorisert Ottobock-serviceverksted.

5 Leveringsomfang

Leveringsomfang for 4X860=*

- 1°C-Leg Protector (uten Shield Insert)
- 1°langsgående deksel 4P860=R
- 1 øvre deksel 4P860=U
- 1°fotmansjett til Protector 4P880=*
- 1°bruksanvisning (bruker) 647G1114

Følgende komponenter er ikke inkludert i leveransen og må bestilles i tillegg:

Tilbehør

- 1 Shield Insert 4P863=*

6 Håndtering

INFORMASJON

Det er ikke mulig å ta fotmansjetten av protese foten. Fotmansjetten blir sittende på protese foten når Protectoren ikke brukes.

6.1 Montering av Protector

LES DETTE

Stabilitetstap på grunn av for dårlig monterte festeelementer

Manglende hold for Protector ved kneleddet.

- ▶ Pass på at alle festeelementer og deksler er ordentlig smekket på plass og/eller lukket.

- 1) Åpne eller ta av dekslene.
- 2) Vid ut Protectoren.
- 3) Tre Protectoren inn i fotmansjetten (se fig. 1).
- 4) Sett på Protectoren ved å tre den over kneleddet.
INFORMASJON: Protectorens festelementer (på siden ved det øvre dekselet) må smekke på kneleddets rammelement (se fig. 2).
- 5) Press Protectoren sammen med begge hender.
- 6) Lukk det øvre dekselet (se fig. 3).
- 7) Lukk det langsgående dekselet ved å skyve på det (se fig. 4).

INFORMASJON

Lading av C-Leg-batteriet med påsatt Protector

Dekselet til ladekontakten kan nås gjennom åpningen i langsgående dekselet. Det kan være at man ikke kommer til her ved å bruke fingrene. Man kan da bruke kontakten på laderen til å løfte/jekke opp dekselet.

6.2 Hvordan fjerne Protectoren

- 1) Trekk stoffet i fotmansjetten nedover til Protectoren ligger åpent.
- 2) Åpne eller ta av dekslene.
- 3) Vid ut Protectoren og ta den av kneleddet.
- 4) Lukk begge dekslene etter at Protectoren er tatt av.

6.3 Montere og demontere Shield Insert

- Skyv Shield Insert fra anterior inn i åpningen på den påsatte Protectoren og la den smekke inn (se fig. 5).

LES DETTE

Stabilitetstap fordi Protectorens hoveddel ikke er tilstrekkelig montert

Manglende hold for Shield Insert på Protectoren.

- Pass på at Protectoren settes korrekt på og at alle deksler er lukket.
- Når dekslene åpnes og Protectoren tas av kneleddet, mister Shield Inserten festet og kan tas av.

7 Vedlikehold

- Kontroller produktet samtidig med den regelmessige kontrollen av protesekomponentene.

7.1 Rengjøring og pleie

LES DETTE

Feil pleie av produktet

Skade på produktet på grunn av bruk av feil rengjøringsmiddel.

- Produktet skal utelukkende rengjøres med en fuktig klut og mild såpe (f.eks. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Rengjør tilsmussing på produktet med en fuktig, myk klut.
 - 2) Tørk av produktet med en myk klut.
 - 3) Restfuktigheten lufttørkes.

8 Juridiske merknader

8.1 Ansvar

Produsenten påtar seg ansvar når produktet blir brukt i samsvar med beskrivelsene og anvisningene i dette dokumentet. Produsenten påtar seg ikke ansvar for skader som oppstår som følge av at anvisningene i dette dokumentet ikke har blitt fulgt, spesielt ved feil bruk eller ikke tillatte endringer på produktet.

8.2 CE-samsvar

Produktet oppfyller kravene i EU-direktiv 93/42/EØF om medisinsk utstyr. Produktet er klassifisert som tilbehør i klasse I på bakgrunn av klassifiseringskriteriene i henhold til direktivets vedlegg IX. Samsvarserklæringen er derfor utstedt av produsenten med enevansvar i henhold til direktivets vedlegg VII.

8.3 Varemerker

Alle betegnelser som brukes i det foreliggende dokumentet er uten begrensning underlagt bestemmelsene i den til enhver tid gjeldende varemerkelovgivningen og rettighetene til de enkelte eierne.

Alle varemerker, handelsnavn eller firmanavn som benyttes i dette dokumentet, kan være registrerte varemerker og er gjenstand for rettighetene til de enkelte eierne.

Det kan ikke legges til grunn at en betegnelse ikke er underlagt tredjeparts rettigheter, selv om enkelte varemerker som er nevnt i dette dokumentet, mangler en uttrykkelig angivelse av at det dreier seg om et varemerke.

9 Vedlegg

9.1 Benyttede symboler

9.1.1 Symboler på produktet



Juridisk ansvarlig produsent



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene



Charge-nummer

9.1.2 Symboler på Shield Insert



Juridisk ansvarlig produsent



Samsvarserklæring i henhold til de aktuelle EU-direktivene



Charge-nummer

9.2 Tekniske data

Miljøforhold	
Lagring og transport i originalemballasjen	-25 °C/-13 °F til 70 °C/158 °F
Lagring og transport uten emballasje	-10 °C/14 °F til 60 °C/140 °F maks. 100 % relativ luftfuktighet, ikke-konden- serende
Drift	-10 °C/14 °F til 60 °C/140 °F maks. 100 % relativ luftfuktighet, ikke-konden- serende

Generelt	
Merking	4X860=* + 4P863=*
Produktets levetid	Slitedel som er gjenstand for normal slitasje
Vekt Protector (med deksler)	450 g
Vekt fotmansjett	60 g
Vekt Shield Insert	63 g

1 Esipuhe

Suomi

TIEDOT Viimeisimmän päivityksen pvm: 2015-02-05

- Lue tämä asiakirja huolellisesti läpi ennen tuotteen käyttöä.
- Huomioi turvaohjeet välttääksesi tapaturmia ja tuotevahinkoja.
- Anna ammattitaitoisen henkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen asianmukaiseen ja vaarattomaan käyttöön.
- Säilytä tämä asiakirja.

"C-Leg Protector" on seuraavassa nimeltään vain Protector/tuote.

Tästä käyttöohjeesta saat tärkeitä tietoja tuotteen käytöstä, säädöistä ja käsittelystä.

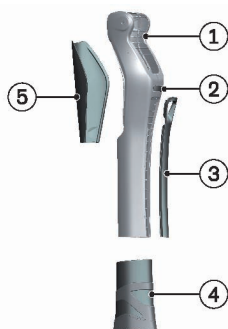
Anna ammattihenkilöstön perehdyttää itsesi tuotteen käyttöön.

Ota tuote käyttöön vain sen mukana toimitetuissa saateasiakirjoissa annettujen tietojen mukaisesti.

2 Tuotteen kuvaus

2.1 Rakenne

Tuote koostuu seuraavista komponenteista:



1. Protectorin pääosa
2. Yläliitin (pysyy aina toiselta puolen kiinni pääosassa)
3. Pitkittäisliitin
4. Protectorin mansetti
5. Shield Insert

2.2 Toiminta

Protector mahdollistaa elektronisen C-Leg-polvinivelen ja siihen kuuluvan putkiadapterin toiminnallisen ja optisen suojauksen. Protector suojaa polvinivelen koteloa ulkoisilta vaikutustekijöiltä, kuten esim. naarmuilta ja pinnalliselta likaantumiselta. Protectoria ei tarvita nivelen moitteetonta ja turvallista toimintaa varten.

2.3 Yhdistelmämahdollisuudet

Seuraavassa on lueteltu proteesikomponentteja, jotka sopivat yhdistettäväksi tuotteeseen.

Yhdistelmämahdollisuudet polviniveleen

Nimi	Koodi
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Yhdistelmämahdollisuudet proteesin jalkateriin

Proteesin jalkaterä		Mansetti		
Nimi	Koodi	Koko S	Koko M	Koko L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30

Proteesin jalkaterä		Mansetti		
Nimi	Koodi	Koko S	Koko M	Koko L
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Käyttö

3.1 Käyttötarkoitus

Protector suojaa polvinivelen koteloa ulkoisilta vaikutustekijöiltä, kuten esim. naarmuilta ja pinnallisesti likaantumiselta.

3.2 Käyttöalue

Tuote on tarkoitettu **yksinomaan** C-Leg-käyttäjille.

3.3 Käyttöedellytykset

Tuote on kehitetty jokapäiväisiä toimintoja varten, eikä sitä saa käyttää epätavallisiin toimintoihin, kuten esimerkiksi äärimmäisiin urheilulajeihin (vapaakiipeily, liitovarjoilu jne.).

4 Turvallisuus

4.1 Käyttöohjeen varoitussymbolien selitys

 HUOMIO	Mahdollisia tapaturman- ja loukkaantumisvaaroja koskeva varoitus.
 HUOMAUTUS	Mahdollisia teknisiä vaurioita koskeva varoitus.

4.2 Turvaohjeiden rakenne

 HUOMIO Otsikko kuvaa vaaran lähdettä ja/tai laatua Johdanto kuvaa turvaohjeen noudattamatta jättämisen seurauksia. Mikäli seurauksia on useampia, ne merkitään seuraavalla tavalla: > esim.: seuraus 1, kun vaaraa ei oteta huomioon > esim.: seuraus 2, kun vaaraa ei oteta huomioon ▶ Tällä symbolilla merkitään toimenpiteet, jotka tulee vaaran välttämiseksi ottaa huomioon / suorittaa.
--

4.3 Yleiset turvaohjeet

 HUOMAUTUS Omin päin tehdyt muutokset tuotteeseen Tuotteen vaurioituminen. ▶ Anna vain valtuutetun ja ammattitaitoisen henkilöstön tehdä muutoksia tuotteeseen.
 HUOMIO Lian ja kosteuden tunkeutuminen proteesin sisään Vammautuminen proteesin odottamattoman toiminnan tai toimintahäiriön seurauksena. ▶ Jos proteesin sisään on päässyt kosteutta, poista tuote proteesista ja anna molempien kuivua. Noudata myös käyttöohjeen C-Leg 646D790 sisältämiä turvaohjeita. ▶ Ottobockin valtuuttaman huoltopalvelun on tarkastettava tuote ja proteesi.

5 Toimituspaketti

Toimituspaketti 4X860=*

- 1 C-Leg Protector (ilman Shield Insertiä)
- 1 pitkittäisliitin 4P860=R
- 1 yläliitin 4P860=U
- 1 Protectorin mansetti 4P880=*
- 1 käyttöohje (käyttäjä) 647G1114

Toimituspakettiin ei sisälly seuraavia komponentteja, jotka on tilattava erikseen:

Lisävarusteet

- 1 Shield Insert 4P863=*

6 Käsittely

TIEDOT

Mansetin poistaminen proteesin jalkaterästä ei ole mahdollista. Mansetti pysyy proteesin jalkaterässä sen ajan, kun Protectoria ei käytetä.

6.1 Protectorin asentaminen

HUOMAUTUS

Epäasianmukaisesti kiinnitettyjen kiinnittimien aiheuttama stabiiliuden menetys

Protector ei saa tukea polvinivelen kohdalla.

- Pidä huoli siitä, että kaikki kiinnittimet ja liittimet ovat kiinni ja lukittuneet asianmukaisesti paikoilleen.

- 1) Avaa tai poista liittimet.
- 2) Levitä Protector auki.
- 3) Pujota Protector mansettiin (katso Kuva 1).
- 4) Sujauta Protector polvinivelen päälle ja aseta se sitä vasten.

TIEDOT: Protectorin kiinnittimien (sivussa, yläliittimen alueella) on kiinnityttävä paikoilleen polvinivelen runkoelementtiin (katso Kuva 2).

- 5) Paina Protector yhteen molemmin käsin.
- 6) Sulje yläliitin (katso Kuva 3).
- 7) Sulje pitkittäisliitin (katso Kuva 4) työntämällä se sisään.

TIEDOT

Protectoriin liitetyn C-Legin akun lataaminen

Proteesin käyttäjä ei mahdollisesti pysty avaamaan sormillaan latauskoskettimen kantta pitkittäisliittimen aukon kautta. Siinä tapauksessa saa kannen vivuta auki laturin latauspistokkeen avulla.

6.2 Protectorin poistaminen

- 1) Vedä mansetin tekstiiliä alaspäin, kunnes Protector on paljaana.
- 2) Avaa tai poista liittimet.
- 3) Levitä Protector auki ja ota se pois polvinivelestä.
- 4) Sulje poistetun Protectorin molemmat liittimet.

6.3 Shield Insertin asennus ja poisto

- Työnnä Shield Insert anterioriselta puolelta päälle asetetun Protectorin aukkoon ja anna sen lukittua paikalleen (katso Kuva 5).

HUOMAUTUS

Epäasianmukaisesti päälle asetetun Protectorin pääosan aiheuttama stabiiliuden menetyks

Shield Insert ei saa tukea Protectorin kohdalla.

- ▶ Pidä huoli siitä, että Protector on asetettu asianmukaisesti päälle ja kaikki liittimet ovat kiinni.
- ▶ Kun liittimet avataan ja Protector otetaan pois polvinievelen päältä, Shield Insert menettää tukensa ja voidaan poistaa.

7 Huolto

- ▶ Tarkasta tuote yhdessä proteesin soviteosien kanssa niiden normaalin tarkastuksen yhteydessä.

7.1 Puhdistus ja hoito

HUOMAUTUS

Tuotteen epäasianmukainen hoito

Vääränlaisten puhdistusaineiden käytön aiheuttama tuotteen vaurioituminen.

- ▶ Puhdista tuote ainoastaan kostealla pyyhkeellä ja miedolla saippualla (esim. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Puhdista tuote kostealla ja pehmeällä rievulla.
 - 2) Kuivaa tuote pehmeällä pyyhkeellä.
 - 3) Anna jäljellä olevan kosteuden kuivua itsestään.

8 Oikeudelliset ohjeet

8.1 Vastuu

Valmistaja on vastuussa, jos tuotetta käytetään tähän asiakirjaan sisältyvien kuvausten ja ohjeiden mukaisesti. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka aiheutuvat tämän asiakirjan noudattamatta jättämisestä, varsinkin epäasianmukaisesta käytöstä tai tuotteen luvattomasta muuttamisesta.

8.2 CE-yhdenmukaisuus

Tuote on lääkinnällisistä laitteista annetun eurooppalaisen direktiivin 93/42/ETY vaatimusten mukainen. Tämän direktiivin liitteen IX mukaisten luokituskriteerien perusteella tuote on lisävarusteena luokiteltu kuuluvaksi luokkaan I. Valmistaja on sen vuoksi laatinut vaatimustenmukaisuusvaikutuksen yksin vastuullisena direktiivin liitteen VII mukaisesti.

8.3 Tavaramerkki

Kaikki tässä asiakirjassa mainitut merkit tai nimikkeet ovat rajoittamattomasti kussakin tapauksessa voimassa olevan tunnusmerkkioikeuden ja kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

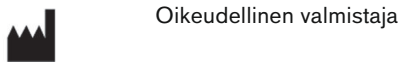
Kaikki tässä nimetyt merkit, kaupanimet tai toiminimet voivat olla rekisteröityjä tavaramerkkejä, ja ne ovat kyseisten omistajien oikeuksien alaisia.

Mikäli tässä asiakirjassa käytetyistä merkeistä puuttuu selvä merkintä, sen perusteella ei voida päätellä, että merkkiä tai nimikettä eivät koske kolmansien osapuolten oikeudet.

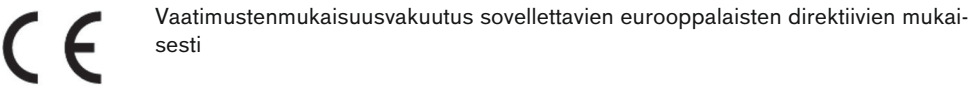
9 Liitteet

9.1 Käytetyt symbolit

9.1.1 Tuotteeseen merkityt symbolit



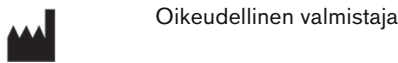
Oikeudellinen valmistaja



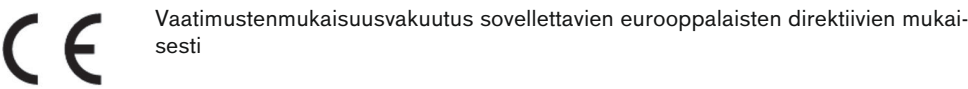
Vaatimustenmukaisuusvakuutus sovellettavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti

LOT PPPP YYYY WW Eränumero

9.1.2 Shield Insertiin merkityt symbolit



Oikeudellinen valmistaja



Vaatimustenmukaisuusvakuutus sovellettavien eurooppalaisten direktiivien mukaisesti

LOT PPPP YYYY WW Eränumero

9.2 Tekniset tiedot

Ympäristöolosuhteet	
Varastointi ja kuljetus alkuperäispakkauksessa	-25 °C/-13 °F...70 °C/158 °F
Varastointi ja kuljetus ilman pakkausta	-10 °C/14 °F...60 °C/140 °F kork. 100 % suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista
Käyttö	-10 °C/14 °F...60 °C/140 °F kork. 100 % suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoitumista

Yleistä	
Koodi	4X860=* + 4P863=*
Tuotteen elinikä	Kuluva osa, joka kuluu normaalisti.
Protectorin paino (liittimien kanssa)	450 g
Mansetin paino	60 g
Shield Insertin paino	63 g

1 Wprowadzenie

Polski

INFORMACJA
Data ostatniej aktualizacji: 2015-02-05

- ▶ Przed użyciem omawianego produktu, należy uważnie przeczytać niniejszy dokument.
- ▶ Aby zapobiec urazom i uszkodzeniom produktu, należy zwrócić uwagę na wskazówki odnośnie bezpieczeństwa.
- ▶ Personel fachowy powinien poinstruować użytkownika na temat prawidłowego i bezpiecznego sposobu stosowania produktu.
- ▶ Należy przechować niniejszy dokument.

"C-Leg Protektor" jest poniżej określany tylko jako protektor/produkt.

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera istotne informacje na temat stosowania, regulacji i obsługi produktu.

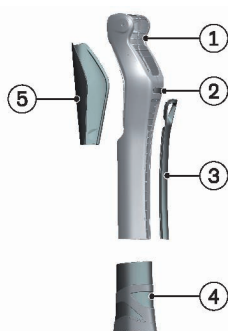
Należy zwrócić się do wykwalifikowanego personelu, w celu uzyskania instrukcji odnośnie stosowania produktu.

Produkt należy uruchomić tylko zgodnie z informacjami, które zawarte są w dołączonych dokumentach.

2 Opis produktu

2.1 Konstrukcja

Omawiany produkt składa się z następujących komponentów:



1. Część główna protektora
2. Klamra górna (pozostaje zawsze jednostronnie przy części głównej)
3. Klamra podłużna
4. Kołnierz stopy protektora
5. Shield Insert

2.2 Funkcja

Protektor umożliwia funkcjonalne i optyczne pokrycie elektronicznego przegubu kolanowego C-Leg łącznie z adapterem rurowym. Obudowa przegubu kolanowego jest chroniona za pomocą protektora przed wpływem zewnętrznych czynników, takich jak np. zadrapania, zabrudzenia powierzchni. Stosowanie protektora nie jest konieczne, aby zagwarantować precyzyjne i bezpieczne funkcjonowanie przegubu.

2.3 Możliwości zestawień

Poniżej zostały wymienione komponenty protezowe, które nadają się do zestawienia z omawianym produktem.

Możliwości zestawień przegub kolanowy

Nazwa	Symbol
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Możliwości zestawień stopy protezowe

Stopa protezowa		Kołnierz stopy		
Nazwa	Symbol	Wielkość S	Wielkość M	Wielkość L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30

Stopa protezowa		Kołnierz stopy		
Nazwa	Symbol	Wielkość S	Wielkość M	Wielkość L
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Zastosowanie

3.1 Cel zastosowania

Obudowa przegubu kolanowego jest chroniona za pomocą protektora przed wpływem zewnętrznych czynników, takich jak np. zadrapania, zabrudzenia powierzchni.

3.2 Zakres zastosowania

Produkt jest przeznaczony **wyłącznie** dla osób zaopatrzonych w C-Leg.

3.3 Warunki zastosowania

Omawiany produkt został zaprojektowany dla potrzeb codziennych aktywności i nie może być stosowany w przypadku niecodziennych czynności, takich jak na przykład: sporty ekstremalne (wspinaczka, paralotniarstwo itp.).

4 Bezpieczeństwo

4.1 Oznaczenie symboli ostrzegawczych

 **PRZESTROGA** Ostrzeżenie przed możliwymi niebezpieczeństwami wypadku i urazu.

 **NOTYFIKACJA** Ostrzeżenie przed możliwością powstania uszkodzeń technicznych.

4.2 Znaczenie wskazówek bezpieczeństwa

 **PRZESTROGA**

Nagłówek określa źródło i/lub rodzaj niebezpieczeństwa

We wprowadzeniu opisano konsekwencje, które mogą być następstwem nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa. Większa ilość konsekwencji jest określana w następujący sposób:

- > np.: Konsekwencja nr 1 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- > np.: Konsekwencja nr 2 w przypadku zignorowania niebezpieczeństwa
- Czynności/działania, których należy przestrzegać/przeprowadzić, aby zapobiec niebezpieczeństwu, zostały określone tym symbolem.

4.3 Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

 **NOTYFIKACJA**

Samodzielne przeprowadzanie zmian wzgl. manipulacji w produkcie

Uszkodzenie produktu.

- Przeprowadzenie zmian i modyfikacji w produkcie należy zlecić wyłącznie autoryzowanemu, wykwalifikowanemu personelowi Ottobock.

PRZESTROGA

Przedostanie się brudu i wniknięcie wilgoci do protezy

Urazy wskutek nieoczekiwanego zachowania się protezy lub nieprawidłowe funkcjonowanie.

- ▶ W przypadku wniknięcia wilgoci do protezy, produkt należy zdjąć z protezy i wysuszyć wraz z protezą. Należy również przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji użytkowania C-Leg 646D790.
- ▶ Produkt i proteza muszą zostać sprawdzone przez autoryzowaną placówkę serwisową Ottobock.

5 Zakres dostawy

Skład zestawu dla 4X860=*

- 1 szt. C-Leg Protektor (bez osłony)
- 1 szt. klamra podłużna 4P860=R
- 1 szt. klamra górna 4P860=U
- 1 szt. kołnierz stopy protektora 4P880=*
- 1 szt. instrukcja użytkowania (dla użytkownika) 647G1114

Następujące komponenty nie wchodzą w skład zestawu i muszą zostać dodatkowo zamówione:

Akcesoria

- 1 szt. Shield Insert 4P863=*

6 Obsługa

INFORMACJA

Demontaż kołnierza znajdującego się na stopie protezowej nie jest możliwy. Kołnierz pozostaje na stopie protezowej, pomimo demontażu protektora.

6.1 Montaż protektora

NOTYFIKACJA

Utrata stabilności wskutek niedokładnego przylegania elementów mocujących

Brak zamocowania protektora do przegubu kolanowego.

- ▶ Należy zwrócić uwagę na to, aby wszystkie elementy mocujące i klamry zostały prawidłowo zatrzaśnięte wzgl. zamknięte.

- 1) Klamry należy odblokować wzgl. wyjąć.
- 2) Protektor należy rozciągnąć.
- 3) Protektor należy wprowadzić do kołnierza stopy (patrz ilustr. 1).
- 4) Protektor należy nałożyć na przegub kolanowy.

INFORMACJA: Elementy mocujące protektora (z boku w okolicy górnej klamry) muszą zatrzasnąć się na elemencie ramy przegubu kolanowego (patrz ilustr. 2).

- 5) Protektor należy ścisnąć obydwiema rękami.
- 6) Należy zamknąć górną klamrę (patrz ilustr. 3).
- 7) Klamrę podłużną należy zamknąć poprzez jej wsunięcie (patrz ilustr. 4).

INFORMACJA

Ładowanie akumulatora C-Leg z zamocowanym protektorem

Użytkownik protezy prawdopodobnie nie otworzy palcami osłony gniazda ładowania przez szczelinę klamry podłużnej. W tym przypadku do podważenia osłony należy użyć wtyczki ładowarki.

6.2 Demontaż protektora

- 1) Materiał kołnierza stopy należy pociągnąć w dół, w celu odsłonięcia protektora.
- 2) Klamry należy odblokować wzgl. wyjąć.
- 3) Protektor należy rozciągnąć i zdjąć z przegubu kolanowego.
- 4) Obydwie klamry należy zamknąć na odłożonym protektorze.

6.3 Montaż i demontaż Shield Insert

- Shield Insert należy wsunąć i zatrzasknąć od przodu do wgłębienia przyłożonego protektora (patrz ilustr. 5).

NOTYFIKACJA

Utrata stabilności wskutek niedokładnie przyłożonej części głównej protektora

Brak zamocowania Shield Insert na protektorze.

- Należy zwrócić uwagę na to, aby protektor został prawidłowo przyłożony i wszystkie klamry zostały zamknięte.
- Osłona Shield Insert zostaje poluzowana poprzez otwarcie klamer i zdjęcie protektora i może zostać zdemonstrowana.

7 Konserwacja

- Omawiany produkt należy poddać kontroli podczas standardowych kontroli podzespołów protezy.

7.1 Czyszczenie i pielęgnacja

NOTYFIKACJA

Nieprawidłowa pielęgnacja produktu

Uszkodzenie produktu wskutek stosowania niewłaściwych środków czyszczących.

- Produkt należy czyścić wyłącznie wilgotną ścierką i łagodnym mydłem (np. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Produkt czyścić wilgotną, miękką ścierką.
- 2) Produkt wytrzeć do sucha miękką ścierką.
- 3) Wilgotność resztkową wysuszyć na powietrzu.

8 Wskazówki prawne

8.1 Odpowiedzialność

Producent ponosi odpowiedzialność w przypadku, jeśli produkt jest stosowany zgodnie z opisami i wskazówkami zawartymi w niniejszym dokumencie. Za szkody spowodowane wskutek nieprzestrzegania niniejszego dokumentu, szczególnie spowodowane wskutek nieprawidłowego stosowania lub niedozwolonej zmiany produktu, producent nie odpowiada.

8.2 Zgodność z CE

Produkt spełnia wymogi dyrektywy europejskiej 93/42/EWG dla produktów medycznych. Na podstawie kryteriów klasyfikacji zgodnie z załącznikiem IX dyrektywy produkt został przyporządkowany jako osprzęt do klasy I. Dlatego deklaracja zgodności została sporządzona przez producenta na własną odpowiedzialność zgodnie z załącznikiem VII dyrektywy.

8.3 Znak firmowy

Wszystkie określenia wymienione w danym dokumencie podlegają w stopniu nieograniczonym zarządzeniom obowiązującym prawu używania znaków zastrzeżonych i prawom poszczególnego właściciela.

Wszystkie określone tutaj znaki towarowe, nazwy handlowe lub nazwy firm mogą być zarejestrowanymi znakami towarowymi i podlegają prawu danego właściciela.
W przypadku braku wyraźnego oznakowania, stosowanych w niniejszym dokumencie znaków towarowych, nie można wykluczyć, że dany znak wolny jest od praw osób trzecich.

9 Załączniki

9.1 Stosowane symbole

9.1.1 Symbole na produkcie



Producent prawomocny



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi

LOT

PPPP

YYYY

WW

Numer serii

9.1.2 Symbole na Shield Insert



Producent prawomocny



Zgodność ze stosowanymi dyrektywami europejskimi

LOT

PPPP

YYYY

WW

Numer serii

9.2 Dane techniczne

Warunki otoczenia	
Przechowywanie i transport w oryginalnym opakowaniu	-25 °C/-13 °F do 70 °C/158 °F
Przechowywanie i transport bez opakowania	-10 °C/14 °F do 60 °C/140 °F Względna wilgotność powietrza maks. 100%, brak skraplania
Eksploatacja	-10 °C/14 °F do 60 °C/140 °F Względna wilgotność powietrza maks. 100%, brak skraplania
Informacje ogólne	
Symbol	4X860=* + 4P863=*
Okres eksploatacji produktu	Produkt jest częścią zużywalną, która ulega normalnemu zużyciu
Ciężar protektora (z klamrami)	450 g
Ciężar kołnierza stopy	60 g

Informacje ogólne	
Ciężar Shield Insert	63 g

1 Předmluva

Česky

INFORMACE

Datum poslední aktualizace: 2015-02-05

- Před použitím produktu si pozorně přečtěte tento dokument.
- Dbejte na dodržování bezpečnostních pokynů, aby se zabránilo zranění a technickým škodám produktu.
- Nechte se zaškolit odborným personálem ohledně správného a bezpečného používání produktu.
- Ušchovejte si tento dokument.

"C-Leg Protector" je dále nazýván jen Protectorem/produktem.

Tento návod k použití vám poskytne důležité informace pro používání, seřízení a manipulaci s produktem.

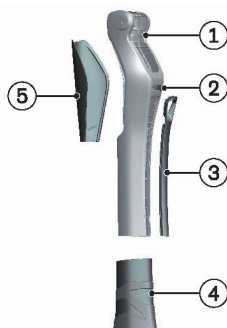
Nechte se zaškolit odborným personálem ohledně používání produktu.

Uvádějte produkt do provozu pouze podle informací v dodané průvodní dokumentaci.

2 Popis produktu

2.1 Konstrukce

Produkt sestává z následujících komponentů:



1. Hlavní část Protectoru
2. Horní spona (zůstává vždy jednou stranou na hlavní části)
3. Podélná spona
4. Chodidlová manžeta pro Protector
5. Shield Insert

2.2 Funkce

Protector umožňuje funkční a estetické zakrytí elektronického kolenního kloubu C-Leg včetně trubkového adaptéru. Kryt kolenního kloubu je chráněn Protectorem před vnějšími vlivy jako např. poškrábání, povrchové znečištění. Pro bezvadnou a bezpečnou funkci kloubu není Protector zapotřebí.

2.3 Možnosti kombinace komponentů

Následně jsou uvedeny protézové komponenty, které jsou vhodné pro kombinaci s tímto produktem.

Možnosti kombinace kolenního kloubu

Název	Označení
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Možnosti kombinace protézových chodidel

Protézové chodidlo		Chodidlová manžeta		
Název	Označení	Velikost S	Velikost M	Velikost L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Použití

3.1 Účel použití

Kryt kolenního kloubu je chráněn Protectorem před vnějšími vlivy jako např. poškrábání, povrchové znečištění.

3.2 Oblast použití

Produkt je určen **výhradně** pro uživatele C-Legu.

3.3 Podmínky použití

Produkt byl vyvinutý pro každodenní aktivity a nesmí se používat pro mimořádné činnosti jako např. extrémní sporty (horolezectví, paragliding atd.).

4 Bezpečnost

4.1 Význam varovných symbolů



POZOR

Varování před možným nebezpečím nehody a poranění.



UPOZORNĚNÍ

Varování před možným technickým poškozením.

4.2 Struktura bezpečnostních pokynů



POZOR

Nadpis označuje zdroj anebo druh nebezpečí

V úvodu jsou popsány následky, které mohou nastat při nerespektování bezpečnostního pokynu. Pokud by mohlo být následků několik, je to označeno takto:

> např.: 1. následek při nerespektování nebezpečí

> např.: 2. následek při nerespektování nebezpečí

► Tímto symbolem jsou označovány aktivity / opatření, které je nutné respektovat pro odvrácení nebezpečí.

4.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny



UPOZORNĚNÍ

Provádění změn popř. úprav produktu uživatelem

Nebezpečí poškození produktu.

- ▶ Změny a úpravy produktu nechávejte provést výhradně autorizovaným odborným personálem Ottobock.

POZOR

Vniknutí nečistot a vlhkosti do protézy

Poranění v důsledku nečekaného chování protézy nebo chybné funkce.

- ▶ Pokud by do protézy vnikla vlhkost, sejměte produkt z protézy a nechte obě části oschnout. Dbejte také na dodržování bezpečnostních pokynů v návodu k použití kloubu C-Leg 646D790.
- ▶ Produkt a protéza se musí nechat zkontrolovat autorizovaným servisem Ottobock.

5 Rozsah dodávky

Rozsah dodávky pro 4X860=*

- 1 ks C-Leg Protector (bez Shield Insertu)
- 1 ks Podélná spona 4P860=R
- 1 ks Horní spona 4P860=U
- 1 ks Chodidlová manžeta pro Protector 4P880=*
- 1 ks Návod k použití (pro uživatele) 647G1114

Následující komponenty nejsou součástí dodávky a musí být objednány dodatečně:

Příslušenství

- 1 ks Shield Insert 4P863=*

6 Manipulace

INFORMACE

Sejmutí chodidlové manžety z protézového chodidla není možné. Když není Protector používán, zůstane chodidlová manžeta na protézovém chodidle.

6.1 Montáž Protectoru

UPOZORNĚNÍ

Ztráta stability v důsledku nedostatečně nasazených upevňovacích elementů

Protector nedrží na kolenním kloubu.

- ▶ Dbejte na to, aby všechny upevňovací elementy a spony byly řádně zaaretované resp. zapnuté.

- 1) Rozepněte resp. sejměte spony.
- 2) Rozevřete Protector.
- 3) Navlékněte Protector do chodidlové manžety (viz obr. 1).
- 4) Ohrňte Protector přes kolenní kloub a nasadte jej.

INFORMACE: Upevňovací elementy Protectoru (po straně v oblasti horní spony) se musí zaaretovat k rámu kolenního kloubu (viz obr. 2).

- 5) Oběma rukama zmáčkněte Protector k sobě.
- 6) Zapněte horní sponu (viz obr. 3).
- 7) Zapněte podélnou sponu zasunutím (viz obr. 4).

INFORMACE

Nabíjení akumulátoru C-Leg s nasazeným Protectorem

Může se stát, že uživatel protézy nedokáže prsty otevřít kryt nabíjecí zdířky skrze vybrání v podélné sponě. V takovém případě se smí k vypáčení krytu použít nabíjecí konektor nabíječky.

6.2 Sejmutí Protectoru

- 1) Stáhněte textil chodidlové manžety dolů tak, aby došlo k odkrytí Protectoru.
- 2) Rozepněte resp. sejměte spony.
- 3) Rozevřete Protector a sejměte jej z kolenního kloubu.
- 4) Zapněte obě spony na sejmutém Protectoru.

6.3 Montáž a sejmutí Shield Insertu

- Nasuňte Shield Insert zepředu do vybrání nasazeného Protectoru tak, aby se zaaretoval (viz obr. 5).

UPOZORNĚNÍ

Ztráta stability v důsledku nedostatečně nasazené hlavní části Protectoru.

Shield Insert na protektoru nedrží.

- Dbejte na to, aby byl Protector řádně nasazený a všechny spony řádně zapnuté.
- Rozepnutím spon a sejmutím Protectoru z kolenního kloubu se Shield Insert uvolní a lze sejmut.

7 Údržba

- Kontrolu produktu provádějte současně při pravidelné kontrole komponentů protézy.

7.1 Čištění a péče

UPOZORNĚNÍ

Neodborná péče o produkt

Poškození produktu v důsledku použití špatných čisticích prostředků.

- Čistěte produkt pouze vlhkým hadrem a jemným mýdlem (např. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Osušte produkt vlhkým, měkkým hadříkem.
- 2) Osušte produkt měkkým hadříkem.
- 3) Zbytkovou vlhkost odstraňte vysušením produktu na vzduchu.

8 Právní ustanovení

8.1 Odpovědnost za výrobek

Výrobce nese odpovědnost za výrobek, pokud je používán dle postupů a pokynů uvedených v tomto dokumentu. Za škody způsobené nerespektováním tohoto dokumentu, zejména neodborným používáním nebo provedením nedovolených změn u výrobku, nenese výrobce žádnou odpovědnost.

8.2 CE shoda

Tento produkt splňuje požadavky evropské směrnice č. 93/42/EHS pro zdravotnické prostředky. Na základě klasifikačních kritérií dle Přílohy IX této směrnice byl tento produkt zařazen jako příslušenství do Třídy I. Proto bylo vydáno prohlášení o shodě výrobcem ve výhradní odpovědnosti dle Přílohy VII této směrnice.

8.3 Obchodní značky

Veškerá označení uvedená v této dokumentaci podléhají bez jakýchkoli omezení ustanovením platného zákona o ochranných známkách a právům příslušných vlastníků.

Všechny zde uváděné značky, obchodní názvy nebo názvy firem mohou být registrovanými značkami a podléhají právům příslušných vlastníků.

Pokud nebude v tomto dokumentu uvedeno u nějaké obchodní známky explicitní ochranné značení, nelze z toho usuzovat, že se na dané označení nevztahují žádná práva třetích stran.

9 Přílohy

9.1 Použité symboly

9.1.1 Symboly na produktu



Odpovědný výrobce



Prohlášení shody podle platných evropských směrnic

LOT PPPP YYYY WW

Číslo šarže

9.1.2 Symboly na Shield Insertu



Odpovědný výrobce



Prohlášení shody podle platných evropských směrnic

LOT PPPP YYYY WW

Číslo šarže

9.2 Technické údaje

Okolní podmínky	
Skladování a doprava v originálním balení	-25 °C/-13 °F až 70 °C/158 °F
Skladování a doprava bez obalu	-10 °C/14 °F až 60 °C/140 °F max. 100% relativní vlhkost vzduchu, nekon- denzující
Provoz	-10 °C/14 °F až 60 °C/140 °F max. 100% relativní vlhkost vzduchu, nekon- denzující
Všeobecně	
Označení	4X860=* + 4P863=*
Životnost produktu	Spotřební díl, který podléhá běžnému opotře- bení

Všeobecně	
Hmotnost Protectoru (se sponami)	450 g
Hmotnost chodidlové manžety	60 g
Hmotnost Shield Insertu	63 g

1 Predgovor

Hrvatski

INFORMACIJA

Datum posljednjeg ažuriranja: 2015-02-05

- ▶ Pažljivo pročitajte ovaj dokument prije uporabe proizvoda.
- ▶ Pridržavajte se sigurnosnih napomena kako biste izbjegli ozljede i oštećenja proizvoda.
- ▶ Posavjetujte se sa stručnim osobljem o pravilnoj i bezopasnoj uporabi proizvoda.
- ▶ Sačuvajte ovaj dokument.

U daljnjem tekstu „štitnik C-Leg” naziva se samo štitnik/proizvod.

Ove upute za uporabu daju vam važne informacije o uporabi i namještanju proizvoda te rukovanju njime.

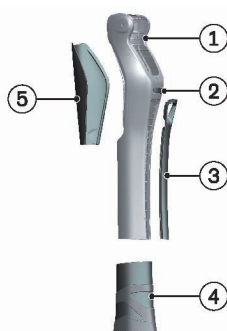
O uporabi proizvoda posavjetujte se sa stručnim osobljem.

Proizvod puštajte u pogon samo u skladu s informacijama u priloženim popratnim dokumentima.

2 Opis proizvoda

2.1 Konstrukcija

Proizvod čine sljedeće komponente:



1. glavni dio štitnika
2. gornji zatvarač (jedna strana uvijek se nalazi na glavnom dijelu)
3. uzdužni zatvarač
4. manšeta za stopalo za štitnik
5. Shield Insert

2.2 Funkcija

Štitnik predstavlja funkcionalnu i vizualnu oblogu elektroničkog zgloba koljena C-Leg kao i cijevnog prilagodnika. On štiti kućište zgloba koljena od vanjskih utjecaja poput primjerice ogrebotina i površinskih onečišćenja. Štitnik nije potreban za besprijekornu i sigurnu funkciju zgloba.

2.3 Mogućnosti kombiniranja

U nastavku su navedene komponente proteze koje su prikladne za kombiniranje s proizvodom.

Mogućnosti kombiniranja zgloba koljena

Naziv	Oznaka
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Mogućnosti kombiniranja protetskih stopala

Protetsko stopalo		Manšeta za stopalo		
Naziv	Oznaka	Veličina S	Veličina M	Veličina L
Triton	1C60	24 – 25	26 – 28	29 – 30
Triton Vertical Shock	1C61	24 – 25	26 – 28	29 – 30
Triton Low Profile	1C63	24 – 25	26 – 28	29 – 30
Triton Heavy Duty	1C64	24 – 25	26 – 28	29 – 30
Trias	1C30	23 – 25	26 – 28	29 – 30
C-Walk	1C40	24 – 25	26 – 28	29 – 30
Dynamic Motion	1D35	23 – 25	26 – 28	29 – 30
Adjust	1M10	23 – 25	26 – 28	29 – 30
Axtion	1E56	23 – 25	26 – 28	29 – 31
Lo Rider	1E57	24 – 25	26 – 28	29 – 31

3 Uporaba

3.1 Svrha uporabe

Štitnik štiti kučište zgloba koljena od vanjskih utjecaja poput primjerice ogrebotina i površinskih onečišćenja.

3.2 Područje primjene

Proizvod je predviđen **isključivo** za nosač C-Leg.

3.3 Uvjeti primjene

Proizvod je razvijen za svakodnevne aktivnosti i ne smije se rabiti za neobične aktivnosti poput primjerice ekstremnih sportova (slobodno penjanje, padobransko jedrenje itd.).

4 Sigurnost

4.1 Značenje simbola upozorenja

 OPREZ	Upozorenje na moguće opasnosti od nezgoda i ozljeda.
 NAPOMENA	Upozorenje na moguća tehnička oštećenja.

4.2 Struktura sigurnosnih napomena

 OPREZ
Natpis označuje izvor i/ili vrstu opasnosti U uvodu su opisane posljedice nepridržavanja sigurnosne napomene. Postoji li više posljedica, one su označene na sljedeći način: > npr.: 1. posljedica nepridržavanja opasnosti > npr.: 2. posljedica nepridržavanja opasnosti ► Ovim simbolom označuju se radnje/postupci kojih se valja pridržavati/koje valja provesti kako bi se izbjegla opasnost.

4.3 Opće sigurnosne napomene

 NAPOMENA
Samostalno poduzete izmjene odnosno modifikacije na proizvodu Oštećenje proizvoda.

- Neka izmjene i modifikacije na proizvodu provodi samo stručno osoblje.

⚠ OPREZ

Prodiranje prljavštine i vlage u protezu

Ozljeda uslijed neočekivana ponašanja proteze ili neispravnosti.

- Ako je u protezu prodrla vlaga, s proteze uklonite proizvod i oboje pustite da se osuši. Pridržavajte se i sigurnosnih napomena u uputama za uporabu štitnika C-Leg 646D790.
- Proizvod i protezu mora provjeravati servis s ovlaštenjem poduzeća Ottobock.

5 Sadržaj isporuke

Sadržaj isporuke za 4X860=*

- 1 kom štitnik za C-Leg (bez Shield Insert)
- 1 kom uzdužni zatvarač 4P860=R
- 1 kom gornji zatvarač 4P860=U
- 1 kom manšeta za stopalo za štitnik 4P880=*
- 1 kom upute za uporabu (korisnik) 647G1114

Sljedeće komponente nisu dio isporuke i moraju se dodatno naručiti:

Dodatna oprema

- 1 kom Shield Insert 4P863=*

6 Rukovanje

INFORMACIJA

Manšetu za stopalo nije moguće skinuti s protetskog stopala. Kada se štitnik ne upotrebljava, manšeta za stopalo ostaje na protetskom stopalu.

6.1 Montaža štitnika

NAPOMENA

Gubitak stabilnosti zbog nepropisno postavljenih pričvrtnih elemenata

Štitnik nije pričvršćen na zglob koljena.

- Pazite da su svi pričvrtni elementi i zatvarači ispravno uklopljeni tj. zatvoreni.

- 1) Otvorite odnosno uklonite zatvarače.
- 2) Raširite štitnik.
- 3) Štitnik uvucite u manšetu za stopalo (vidi sl. 1).
- 4) Štitnik navucite preko zgloba koljena i postavite.

INFORMACIJA: pričvrtni elementi štitnika (bočno u području gornjeg zatvarača) moraju se uglaviti u okvirni element zgloba koljena (vidi sl. 2).

- 5) Štitnik stisnite objema rukama.
- 6) Zatvorite gornji zatvarač (vidi sl. 3).
- 7) Umetanjem zatvorite uzdužni zatvarač (vidi sl. 4).

INFORMACIJA

Punjenje baterije za C-Leg s postavljenim štitnikom

Može se dogoditi da nositelj proteze ne može prstima otvoriti pokrov utičnice za punjenje kroz otvor u uzdužnom zatvaraču. U tom se slučaju pokrov može podići utikačem punjača.

6.2 Skidanje štitnika

- 1) Tkaninu manšete za stopalo povucite prema dolje dok se štitnik ne oslobodi.
- 2) Otvorite tj. uklonite zatvarače.
- 3) Raširite štitnik i skinite ga sa zgloba koljena.
- 4) Zatvorite oba zatvarača na skinutom štitniku.

6.3 Montaža i uklanjanje Shield Insert

- Shield Insert gurnite anteriorno u udubinu postavljenog štitnika i uklopite (vidi sl. 5).

NAPOMENA

Gubitak stabilnosti zbog nepropisno postavljenog glavnog dijela štitnika

Shield Insert nije pričvršćen na štitnik.

- Pazite da je štitnik ispravno postavljen i da su svi zatvarači zatvoreni.
- Otvaranjem zatvarača i skidanjem štitnika sa zgloba koljena Shield Insert otpušta se i može se skinuti.

7 Održavanje

- Proizvod provjerite tijekom standardne provjere zajedno s prilagodnim dijelovima za proteze.

7.1 Čišćenje i njega

NAPOMENA

Nestručna njega proizvoda

Oštećenje proizvoda uslijed uporabe pogrešnih sredstava za čišćenje.

- Proizvod čistite isključivo vlažnom krpom i blagim sapunom (npr. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Proizvod očistite vlažnom mekom krpom.
- 2) Proizvod osušite mekom krpom.
- 3) Preostalu vlagu ostavite da se osuši na zraku.

8 Pravne napomene

8.1 Odgovornost

Proizvođač snosi odgovornost ako se proizvod upotrebljava u skladu s opisima i uputama iz ovog dokumenta. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nepridržavanjem uputa iz ovog dokumenta, a pogotovo ne za one nastale nepropisnom uporabom ili nedopuštenim izmjenama proizvoda.

8.2 Izjava o sukladnosti za CE oznaku

Proizvod ispunjava zahtjeve europske Direktive 93/42/EEZ za medicinske proizvode. Na temelju kriterija za klasifikaciju prema Prilogu IX ove Direktive proizvod je uvršten u razred I kao pribor. Stoga je proizvođač kao jedini odgovorni sastavio izjavu o sukladnosti prema Prilogu VII Direktive.

8.3 Zaštitni znak

Na sve se nazive navedene u ovom dokumentu neograničeno primjenjuju odredbe vrijedećeg prava označavanja i prava odgovarajućih vlasnika.

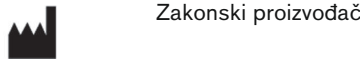
Sve ovdje označene marke, trgovačka imena ili tvrtke mogu biti zaštićene marke na koje se primjenjuju odredbe o zaštiti prava vlasnika.

Ako nedostaje eksplicitna oznaka za marke upotrijebljene u ovom dokumentu, ne može se zaključiti da naziv ne podliježe pravu trećih osoba.

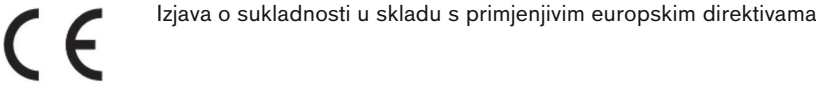
9 Dodatci

9.1 Rabljeni simboli

9.1.1 Simboli na proizvodu



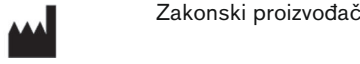
Zakonski proizvođač



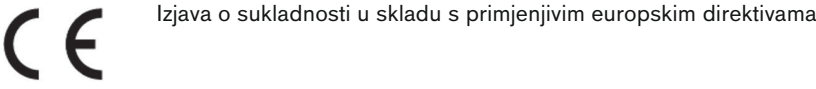
Izjava o sukladnosti u skladu s primjenjivim europskim direktivama

LOT PPPP YYYY WW Broj šarže

9.1.2 Simboli na Shield Insert



Zakonski proizvođač



Izjava o sukladnosti u skladu s primjenjivim europskim direktivama

LOT PPPP YYYY WW Broj šarže

9.2 Tehnički podatci

Uvjeti okoline	
Skladištenje i transport u originalnoj ambalaži	-25 °C/-13 °F do 70 °C/158 °F
Skladištenje i transport bez ambalaže	-10 °C/14 °F do 60 °C/140 °F maks. relativna vlažnost zraka 100 %, bez kondenzacije
Rad	-10 °C/14 °F do 60 °C/140 °F maks. relativna vlažnost zraka 100 %, bez kondenzacije

Općenito	
Oznaka	4X860=* + 4P863=*
Životni vijek proizvoda	potrošni dio koji je sklon uobičajenom trošenju
Težina štitnika (sa zatvaračima)	450 g
Težina manšete za stopalo	60 g
Težina Shield Insert	63 g

1 Önsöz

Türkçe

BİLGİ
Son güncelleştirmenin tarihi: 2015-02-05

- Bu dokümanı ürünü kullanmaya başlamadan önce dikkatli şekilde okuyunuz.
- Yaralanmaları ve ürün hasarını önlemek için güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- Uzman personel tarafından ürünün usulüne uygun ve tehlikesiz kullanımı hakkında bilgi alınız.
- Bu dokümanı atmayın.

"C-Leg Protector", aşağıdaki metinde sadece Protector/Ürün olarak anılacaktır.

Bu kullanım kılavuzu ürünün kullanımı, ayarları ve kullanım şekli ile ilgili önemli bilgiler vermektedir.

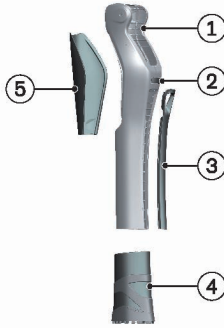
Ürünün kullanılması konusunda uzman personel tarafından eğitilmenizi sağlayınız.

Ürünü sadece birlikte teslim edilen bilgiler doğrultusunda işletime alınız.

2 Ürün açıklaması

2.1 Konstrüksiyon

Ürün aşağıdaki parçalardan oluşur:



1. Protector ana parçası
2. Üst kapak (tek taraflı olarak daima ana parça üzerinde kalır)
3. Uzunlamasına kapak
4. Protector için ayak manşeti
5. Shield Insert

2.2 Fonksiyon

Protector, C-Leg elektronik diz eklemine boru adaptörü ile birlikte fonksiyonel ve görsel kaplamasını mümkün kılar. Diz eklemine gövdesi, Protector yardımıyla örn. çizilme, yüzeysel kirlenme gibi dış etkenlere karşı korunur. Eklem sorunsuz ve güvenli olarak çalışması için Protector gerekli değildir.

2.3 Kombinasyon olanakları

Aşağıda, ürün ile kombine edilebilir protez bileşenleri listelenmiştir.

Diz eklemi kombinasyon olanakları

Tanımlama	Ürün kodu
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Protez ayakları kombinasyon olanakları

Protez ayak		Ayak manşeti		
Tanımlama	Ürün kodu	Ebat S	Ebat M	Ebat L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30

Protez ayak		Ayak manşeti		
Tanımlama	Ürün kodu	Ebat S	Ebat M	Ebat L
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Kullanım

3.1 Kullanım amacı

Diz eklemine gövdesi, Protector yardımıyla örn. çizilme, yüzeysel kirlenme gibi dış etkenlere karşı korunur.

3.2 Kullanım alanı

Ürün **sadece** C-Leg taşıyıcısı için öngörülmüştür.

3.3 Kullanım koşulları

Ürün günlük aktiviteler için tasarlanmıştır ve örn. ekstrem spor türleri (serbest tırmanma, yamaç paraşütü vs.) gibi olağan dışı etkinlikler için kullanılmamalıdır.

4 Güvenlik

4.1 Uyarı sembollerinin anlamı

⚠ DİKKAT Olası kaza ve yaralanma tehlikelerine karşı uyarı.

DUYURU Olası teknik hasarlara karşı uyarı.

4.2 Güvenlik bilgilerinin yapısı

⚠ DİKKAT

Başlık, tehlikenin kaynağını ve/veya türünü tanımlar

Giriş bölümü, güvenlik bilgilerine uyulmaması durumunun doğuracağı sonuçlar tanımlar. Çok sayıda sonucun doğabilmesi durumunda, bu sonuçlar aşağıdaki gibi belirtilir:

- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 1
- > Ör.: Tehlikenin dikkate alınmaması durumunda sonuç 2
- ▶ Bu sembol ile, tehlikeyi önlemek için dikkat edilmesi/yürütülmesi gereken eylemler/aksiyonlar gösterilir.

4.3 Genel güvenlik uyarıları

DUYURU

Ürün üzerinde kendi başına yapılan değişiklikler veya modifikasyonlar

Ürünün hasar görmesi.

- ▶ Ürün üzerindeki değişiklikleri ve modifikasyonları sadece yetkili uzman personel tarafından yapılmasını sağlayınız.

⚠ DİKKAT

Protez içine kirin ve nemin girmesi

Protezin beklenmeyen davranışı veya yanlış fonksiyon nedeniyle yaralanma.

- ▶ Protez içine nem girmesi söz konusu ise ürünü protezden çıkarınız ve her ikisini de kurutunuz. C-Leg 646D790 için kullanma talimatında bulunan güvenlik uyarılarını da dikkate alınız.

► Ürün ve protez yetkili bir Ottobock servisi tarafından kontrol edilmelidir.

5 Teslimat kapsamı

4X860=* için teslimat kapsamı

- 1 adet C-Leg Protector (kapaksız)
- 1 adet uzunlamasına kilit 4P860=R
- 1 adet üst kilit 4P860=U
- 1 adet Protector için ayak manşeti 4P880=*
- 1 adet kullanma talimatı (Kullanıcı) 647G1114

Aşağıdaki bileşenler teslimat kapsamında yoktur ve bunlar ilave olarak sipariş edilmelidir:

Aksesuarlar

- 1 adet Shield Insert 4P863=*

6 Kullanım

BİLGİ

Ayak manşetinin protez ayağından çıkarılması mümkün değildir. Ayak manşeti, Protector'un kullanılmaması durumunda protez ayağında kalır.

6.1 Protector'un montajı

DUYURU

Yetersiz takılmış tutma elemanları dolayısıyla stabilite kaybı

Protector'un diz eklemine tutunması mümkün olmayabilir.

- Bütün tutma elemanlarının ve kapakların düzgün bir şekilde yerine oturmuş ve kapalı olmalarına dikkat ediniz.

- 1) Kapaklar açılmalı veya çıkarılmalıdır.
- 2) Protector genişletilmelidir.
- 3) Protector ayak manşetine geçirilmelidir (bkz. Şek. 1).
- 4) Protector diz eklemi üzerinden kaydırılmalı ve takılmalıdır.

BİLGİ: Protector'ün tutucu elemanları (üst kapağın yan tarafında) diz eklemine çerçeve elemanındaki yerlerine oturmalıdır (bkz. Şek. 2).

- 5) Protector iki el ile sıkıştırılmalıdır.
- 6) Üst kapak (bkz. Şek. 3) kapatılmalıdır.
- 7) Uzunlamasına kapak itilerek (bkz. Şek. 4) kapatılmalıdır.

BİLGİ

C-Leg aküsünün Protector takılı durumda şarj edilmesi

Büyük olasılıkla protez kullanıcısı şarj kovanının kapağını uzunlamasına kapaktaki açıklıktan parmakları ile açamayabilir. Bu durumda şarj cihazının şarj soketi kapağın kanıtılmasında kullanılabilir.

6.2 Protector'un çıkarılması

- 1) Ayak manşetinin tekstil kısmını, Protector serbest kalıncaya kadar aşağı çekiniz.
- 2) Kapakları açınız (yani çıkarınız).
- 3) Protector genişletip diz ekleminden çıkarınız.
- 4) Çıkarılmış Protector'un her iki kapağını kapatınız.

6.3 Shield Insert montajı ve çıkarılması

- Shield Insert ön taraftan takılı olan Protector'un açıklığına itilmeli ve yerine oturtulmalıdır (bkz. Şek. 5).

DUYURU

Yetersiz tasarlanmış Protector ana parçası dolayısıyla stabilite kaybı

Protector'de Shield Insert'un tutunması yok.

- Protector'un düzgün bir şekilde takılmış ve bütün kapakların kapalı olmasına dikkat ediniz.
- Kapakların açılması ve Protector'un diz ekleminden çıkarılması ile Shield Insert tutunma kabiliyetini kaybeder ve yerinden çıkarılabilir.

7 Bakım

- Protez parçalarının standart kontrolü esnasında ürün de kontrol edilmelidir.

7.1 Temizleme ve bakım

DUYURU

Ürünün usulüne uygun olmayan şekilde bakımı

Yanlış deterjanın kullanılması nedeniyle ürün hasar görebilir.

- Ürünü sadece ıslatılmış bir bez ve yumuşak sabun ile temizleyiniz (örn. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Ürün nemli,yumuşak bir bez ile temizlenmelidir.
 - 2) Ürün yumuşak bir bez ile kurulanmalıdır.
 - 3) Kalan nem havada kurutulmaya bırakılmalıdır.

8 Yasal talimatlar

8.1 Sorumluluk

Üretici, ürün eğer bu dokümanda açıklanan açıklama ve talimatlara uygun bir şekilde kullanıldıysa sorumludur. Bu dokümanın dikkate alınmamasından, özellikle usulüne uygun kullanılmayan ve üründe izin verilmeyen değişikliklerden kaynaklanan hasarlardan üretici hiçbir sorumluluk yüklenmez.

8.2 CE-Uygunluk açıklaması

Bu ürün 93/42/EWG Avrupa yönetmeliklerine göre medikal ürün taleplerini yerine getirir. Klasifikasyon kriterleri direktifleri ek IX'e göre ürün aksesuar olarak sınıf I olarak sınıflandırılmıştır. Uygunluk açıklaması bu nedenle üretici tarafından kendi sorumluluğunda yönetmelik ek VII'e göre bildirilir.

8.3 Markalar

Ekteki belgede geçen tüm tanımlar yürürlükteki marka hukuku ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Burada belirtilen tüm ticari markalar, ticari isimler veya firma isimleri tescilli ticari markalar olabilir ve kendi sahiplerinin haklarının hükümlerine tabidir.

Bu belgede kullanılan markaların açık ve net şekilde özelliklerinin belirtilmemesi sonucunda isim hakkının serbest olduğu anlaşılmamalıdır.

9 Ekler

9.1 Kullanılan semboller

9.1.1 Ürün üzerindeki semboller



Yasal üretici



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı

LOT/PPPP YYYY WW

İdari numara

9.1.2 Shield Insert üzerindeki semboller



Yasal üretici



Avrupa direktifi gereğince uygunluk beyanı

LOT/PPPP YYYY WW

İdari numara

9.2 Teknik veriler

Çevre şartları	
Orijinal ambalajında depolama ve taşıma	-25 °C/-13 °F ile 70 °C/158 °F arasında
Ambalaj olmadan depolama ve taşıma	-10 °C/14 °F ile 60 °C/140 °F arasında maks. % 100 bağıl hava nemliliği, yoğuşmasız
İşletim	-10 °C/14 °F ile 60 °C/140 °F arasında maks. % 100 bağıl hava nemliliği, yoğuşmasız

Genel	
Ürün kodu	4X860=* + 4P863=*
Ürünün ömrü	Normal aşınmaya tabi aşınma parçası
Protector ağırlığı (kapaklar ile birlikte)	450 g
Ayak manşetinin ağırlığı	60 g
Shield Insert ağırlığı	63 g

1 Πρόλογος

Ελληνικά

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης: 2015-02-05

► Μελετήστε προσεκτικά το παρόν έγγραφο πριν από τη χρήση του προϊόντος.

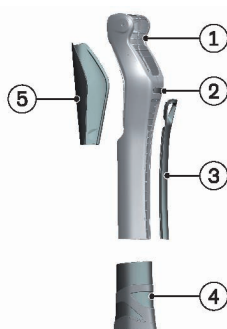
- ▶ Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας, για να αποφύγετε τραυματισμούς και ζημιές στο προϊόν.
- ▶ Ενημερωθείτε από το τεχνικό προσωπικό για την ορθή και ασφαλή χρήση του προϊόντος.
- ▶ Φυλάξτε το παρόν έγγραφο.

Η «προστατευτική θήκη C-Leg» θα καλείται στη συνέχεια μόνο προστατευτική θήκη ή προϊόν. Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με τη χρήση, τη ρύθμιση και το χειρισμό του προϊόντος. Ενημερωθείτε για τη χρήση του προϊόντος από το τεχνικό προσωπικό. Θέτετε το προϊόν σε λειτουργία μόνο σύμφωνα με τις πληροφορίες που περιλαμβάνονται στο παρεχόμενο συνοδευτικό έγγραφο.

2 Περιγραφή προϊόντος

2.1 Κατασκευή

Το προϊόν αποτελείται από τα εξής στοιχεία:



1. Κυρίως τμήμα προστατευτικής θήκης
2. Πάνω κούμπωμα (παραμένει πάντα στην ίδια πλευρά του κυρίως τμήματος)
3. Επίμηκες κούμπωμα
4. Περικάλυμμα ποδιού για προστατευτική θήκη
5. Shield Insert

2.2 Λειτουργία

Η προστατευτική θήκη επιτρέπει τη λειτουργική και οπτικά καλαίσθητη επένδυση της ηλεκτρονικής άρθρωσης γόνατος C-Leg συμπεριλαμβανομένου του προσαρμογέα σωλήνα. Η προστατευτική θήκη προστατεύει το περίβλημα της άρθρωσης γόνατος από εξωτερικές επιδράσεις όπως π.χ. γρατζουνιές και επιφανειακούς λεκέδες. Η προστατευτική θήκη δεν είναι απαραίτητη για την απρόσκοπτη και ασφαλή λειτουργία της άρθρωσης.

2.3 Δυνατότητες συνδυασμού

Παρακάτω αναφέρονται τα προθετικά εξαρτήματα που ενδείκνυνται για το συνδυασμό με το προϊόν.

Δυνατότητες συνδυασμού άρθρωσης γόνατος

Ονομασία	Κωδικός
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Δυνατότητες συνδυασμού προθετικών πελμάτων

Προθετικό πέλημα		Περικάλυμμα ποδιού		
Περιγραφή	Κωδικός	Μέγεθος S	Μέγεθος M	Μέγεθος L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30

Προθετικό πέλμα		Περικάλυμμα ποδιού		
Περιγραφή	Κωδικός	Μέγεθος S	Μέγεθος M	Μέγεθος L
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Χρήση

3.1 Ενδεικνυόμενη χρήση

Η προστατευτική θήκη προστατεύει το περίβλημα της άρθρωσης γόνατος από εξωτερικές επιδράσεις όπως π.χ. γρατζουνιές και επιφανειακούς λεκέδες.

3.2 Πεδίο εφαρμογής

Το προϊόν προβλέπεται **αποκλειστικά** για χρήστες C-Leg.

3.3 Συνθήκες χρήσης

Το προϊόν σχεδιάστηκε για καθημερινές δραστηριότητες και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για ειδικές δραστηριότητες, όπως π.χ. απαιτητικά αθλήματα (ελεύθερη αναρρίχηση, παραπέντε κ.λπ.).

4 Ασφάλεια

4.1 Επεξήγηση προειδοποιητικών συμβόλων

 ΠΡΟΣΟΧΗ	Προειδοποίηση για πιθανούς κινδύνους ατυχήματος και τραυματισμού.
 ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ	Προειδοποίηση για πιθανή πρόκληση τεχνικών ζημιών.

4.2 Διατύπωση των υποδείξεων ασφαλείας

 ΠΡΟΣΟΧΗ Ο τίτλος υποδεικνύει την πηγή και/ή το είδος του κινδύνου. Η εισαγωγή περιγράφει τις συνέπειες σε περίπτωση παράβλεψης της υπόδειξης ασφαλείας. Αν υπάρχουν περισσότερες συνέπειες, αυτές επισημαίνονται ως εξής: > π.χ.: συνέπεια 1 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου > π.χ.: συνέπεια 2 σε περίπτωση παράβλεψης του κινδύνου ► Με αυτό το σύμβολο επισημαίνονται οι πράξεις/ενέργειες που πρέπει να ληφθούν υπόψη ή να εκτελεστούν για την αποτροπή του κινδύνου.

4.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Αυτόνομες μεταβολές ή τροποποιήσεις στο προϊόν Πρόκληση ζημιών στο προϊόν. ► Αναθέτετε την εκτέλεση αλλαγών και τροποποιήσεων στο προϊόν μόνο σε εξουσιοδοτημένο τεχνικό προσωπικό.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Εισχώρηση ρύπων και υγρασίας στην πρόθεση

Τραυματισμός από απρόσμενη συμπεριφορά της πρόθεσης ή δυσλειτουργία.

- ▶ Αν έχει εισχωρήσει υγρασία στην πρόθεση, αφαιρέστε το προϊόν από την πρόθεση και αφήστε να στεγνώσουν. Προσέξτε επίσης τις υποδείξεις ασφαλείας που περιλαμβάνονται στις οδηγίες χρήσης για το C-Leg 646D790.
- ▶ Το προϊόν και η πρόθεση πρέπει να ελεγχθούν από μια εξουσιοδοτημένη υπηρεσία σέρβις της Ottobock.

5 Περιεχόμενο συσκευασίας

Περιεχόμενο συσκευασίας για 4X860=*

- 1 τμχ. προστατευτική θήκη C-Leg (χωρίς Shield Insert)
- 1 τμχ. επίμηκες κούμπωμα 4P860=R
- 1 τμχ. πάνω κούμπωμα 4P860=U
- 1 τμχ. περικάλυμμα ποδιού για προστατευτική θήκη 4P880=*
- 1 τμχ. οδηγίες χρήσης (χρήστης) 647G1114

Τα ακόλουθα εξαρτήματα δεν συμπεριλαμβάνονται στη συσκευασία και πρέπει να παραγγελθούν ξεχωριστά:

Πρόσθετος εξοπλισμός

- 1 τμχ. Shield Insert 4P863=*

6 Χειρισμός

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Η αφαίρεση του περικαλύμματος ποδιού από το προθετικό πέλμα δεν είναι εφικτή. Το περικάλυμμα ποδιού παραμένει στο προθετικό πέλμα όταν η προστατευτική θήκη δεν χρησιμοποιείται.

6.1 Συναρμολόγηση προστατευτικής θήκης

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απώλεια σταθερότητας λόγω ακατάλληλης τοποθέτησης των στοιχείων συγκράτησης

Καμία συγκράτηση της προστατευτικής θήκης στην άρθρωση γόνατος.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλα τα στοιχεία συγκράτησης και τα κουμπώματα έχουν εφαρμόσει ή κλείσει σωστά.

- 1) Ανοίξτε ή απομακρύνετε τα κουμπώματα.
- 2) Διανοίξτε την προστατευτική θήκη.
- 3) Περάστε την προστατευτική θήκη στο περικάλυμμα ποδιού (βλ. εικ. 1).
- 4) Περάστε την προστατευτική θήκη πάνω από την άρθρωση γόνατος και τοποθετήστε την.
ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ: Τα στοιχεία συγκράτησης της προστατευτικής θήκης (πλευρικά στην περιοχή του πάνω κουμπώματος) πρέπει να εφαρμόσουν στο στοιχείο πλαισίου της άρθρωσης γόνατος (βλ. εικ. 2).
- 5) Πιέστε την προστατευτική θήκη με τα δύο χέρια.
- 6) Κλείστε το πάνω κούμπωμα (βλ. εικ. 3).
- 7) Κλείστε το επίμηκες κούμπωμα (βλ. εικ. 4) σπρώχνοντάς το προς τα μέσα.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Φόρτιση της μπαταρίας του C-Leg με τοποθετημένη προστατευτική θήκη

Είναι πιθανό ο χρήστης της πρόθεσης να μην μπορεί να ανοίξει με τα δάκτυλα το κάλυμμα της υποδοχής φόρτισης από την εσοχή στο επίμηκες κούμπωμα. Σε αυτή την περίπτωση, μπορεί να χρησιμοποιήσει το βύσμα φόρτισης του φορτιστή για να ανασηκώσει το κάλυμμα.

6.2 Αφαίρεση προστατευτικής θήκης

- 1) Τραβήξτε το ύφασμα του περικαλύμματος ποδιού προς τα κάτω μέχρι να αποκαλυφθεί η προστατευτική θήκη.
- 2) Ανοίξτε ή απομακρύνετε τα κουμπώματα.
- 3) Διανοίξτε την προστατευτική θήκη και βγάλτε την από την άρθρωση γόνατος.
- 4) Κλείστε τα δύο κουμπώματα στην προστατευτική θήκη που βγάλατε.

6.3 Τοποθέτηση και αφαίρεση του Shield Insert

- Σπρώξτε το Shield Insert από μπροστά στην εγκοπή της τοποθετημένης προστατευτικής θήκης, ώστε να εφαρμόσει στη θέση του (βλ. εικ. 5).

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απώλεια σταθερότητας λόγω ακατάλληλης τοποθέτησης του κυρίως τμήματος της προστατευτικής θήκης

Το Shield Insert δεν συγκρατείται στην προστατευτική θήκη.

- Βεβαιωθείτε ότι η προστατευτική θήκη τοποθετήθηκε σωστά και ότι όλα τα κουμπώματα είναι κλειστά.
- Ανοίγοντας τα κουμπώματα και βγάζοντας την προστατευτική θήκη από την άρθρωση γόνατος, το Shield Insert δεν συγκρατείται πλέον και μπορεί να αφαιρεθεί.

7 Συντήρηση

- Κατά την τακτική επιθεώρηση των προθετικών εξαρτημάτων συναρμογής ελέγχετε παράλληλα και το προϊόν.

7.1 Καθαρισμός και φροντίδα

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακατάλληλη φροντίδα του προϊόντος

Πρόκληση ζημιών στο προϊόν λόγω χρήσης ακατάλληλων καθαριστικών.

- Καθαρίζετε το προϊόν αποκλειστικά με ένα υγρό πανί και ήπιο σαπούνι (π.χ. Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Καθαρίζετε το προϊόν με ένα υγρό μαλακό πανί.
- 2) Στεγνώνετε το προϊόν με ένα μαλακό πανί.
- 3) Αφήστε την υπόλοιπη υγρασία να στεγνώσει στον αέρα.

8 Νομικές υποδείξεις

8.1 Ευθύνη

Ο κατασκευαστής αναλαμβάνει ευθύνη, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις περιγραφές και τις οδηγίες στο παρόν έγγραφο. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για ζημιές, οι οποίες οφείλονται σε παράβλεψη του εγγράφου, ειδικότερα σε ανορθόδοξη χρήση ή ανεπίτρεπτη μετατροπή του προϊόντος.

8.2 Συμμόρφωση CE

Το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της ευρωπαϊκής οδηγίας 93/42/ΕΟΚ περί των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Βάσει των κριτηρίων κατηγοριοποίησης σύμφωνα με το παράρτημα ΙΧ της άνω οδηγίας, το προϊόν ταξινομήθηκε ως εξάρτημα στην κατηγορία Ι. Η δήλωση συμμόρφωσης συντάχθηκε για αυτόν το λόγο από τον κατασκευαστή με αποκλειστική του ευθύνη σύμφωνα με το παράρτημα VII της άνω οδηγίας.

8.3 Εμπορικά σήματα

Όλες οι ονομασίες που αναφέρονται στο εσωτερικό του παρόντος εγγράφου υπόκεινται χωρίς περιορισμούς στις διατάξεις της εκάστοτε ισχύουσας νομοθεσίας περί σημάτων και στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Όλα τα σήματα, οι εμπορικές ονομασίες ή οι εταιρικές επωνυμίες που αναφέρονται εδώ ενδέχεται να αποτελούν κατατεθέντα εμπορικά σήματα και εμπίπτουν στα δικαιώματα του εκάστοτε κατόχου.

Σε περίπτωση απουσίας ρητής επισημάνσης για τα σήματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν έγγραφο, δεν τεκμαίρεται ότι ένα σήμα δεν εμπίπτει σε δικαιώματα τρίτων μερών.

9 Παραρτήματα

9.1 Χρησιμοποιούμενα σύμβολα

9.1.1 Σύμβολα στο προϊόν



Νόμιμος κατασκευαστής



Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες

LOT PPPP YYYY WW

Αριθμός παρτίδας

9.1.2 Σύμβολα στο Shield Insert



Νόμιμος κατασκευαστής



Δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με τις ισχύουσες ευρωπαϊκές οδηγίες

LOT PPPP YYYY WW

Αριθμός παρτίδας

9.2 Τεχνικά στοιχεία

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Αποθήκευση και μεταφορά στην αρχική συσκευασία	-25 °C/-13 °F έως 70 °C/158 °F

Περιβαλλοντικές συνθήκες	
Αποθήκευση και μεταφορά χωρίς συσκευασία	-10 °C/14 °F έως 60 °C/140 °F μέγ. σχετική υγρασία 100%, χωρίς συμπύκνωση
Λειτουργία	-10 °C/14 °F έως 60 °C/140 °F μέγ. σχετική υγρασία 100%, χωρίς συμπύκνωση

Γενικά	
Κωδικός	4X860=* + 4P863=*
Διάρκεια ζωής του προϊόντος	Αναλώσιμο εξάρτημα, το οποίο υπόκειται σε φυσιολογική φθορά
Βάρος προστατευτικής θήκης (με κουμπώματα)	450 g
Βάρος περικαλύμματος ποδιού	60 g
Βάρος Shield Insert	63 g

1 Предисловие

Русский

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2015-02-05

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ.
- ▶ Во избежание травмирования и повреждения изделия необходимо соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Перед применением изделия обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно правильного и безопасного использования изделия.
- ▶ Сохраняйте данный документ.

В дальнейшем "Защитная косметическая оболочка C-Leg" будет обозначаться как защитная косметическая оболочка/изделие.

Данное руководство по применению содержит важную информацию по использованию, регулировке и обращению с изделием.

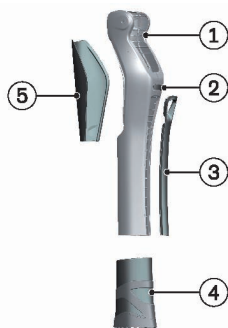
Перед применением изделия обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа.

Вводите изделие в эксплуатацию только согласно информации в поставляемой в комплекте документации.

2 Описание изделия

2.1 Конструкция

Изделие включает в себя следующие компоненты:



1. Основная часть защитной косметической оболочки
2. Верхний фиксатор (одна его сторона всегда остается на основной части)
3. Продольный фиксатор
4. Манжета стопы для защитной косметической оболочки
5. Shield Insert

2.2 Функционирование

Защитная косметическая оболочка используется в качестве функциональной и оптической облицовки электронного коленного шарнира C-Leg, включая несущий модуль. Защитная косметическая оболочка используется для защиты коленного шарнира от внешних воздействий, например царапин, поверхностных загрязнений и т.д. Для безупречной и надежной работы шарнира защитная косметическая оболочка не требуется.

2.3 Возможности комбинирования изделия

Далее перечислены компоненты протезов, которые подходят для комбинирования с изделием.

Возможности комбинирования изделия, коленный шарнир

Наименование	Артикул
C-Leg	3C98-3/3C88-3

Возможности комбинирования изделия, стопы

Стопа		Манжета стопы		
Наименование	Артикул	Размер S	Размер M	Размер L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 Применение

3.1 Назначение

Защитная косметическая оболочка используется для защиты коленного шарнира от внешних воздействий, например царапин, поверхностных загрязнений и т.д.

3.2 Область применения

Изделие предусмотрено **исключительно** для пациентов, носящих C-Leg.

3.3 Условия использования

Изделие было разработано для повседневной деятельности; не разрешается применять изделие для видов активности, выходящих за привычные рамки, таких как, например, экстремальные виды спорта (альпинизм, парашютеризм и т. д.).

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

 ВНИМАНИЕ	Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм.
 УВЕДОМЛЕНИЕ	Предупреждение о возможных технических повреждениях.

4.2 Структура указаний по технике безопасности

 ВНИМАНИЕ
Заглавие означает источник и/или вид опасности Вводная часть описывает последствия при несоблюдении указания по технике безопасности. При наличии нескольких последствий они отмечаются следующим образом: > напр.: Последствие 1 при пренебрежении опасностью > напр.: Последствие 2 при пренебрежении опасностью ▶ При помощи этого символа отмечаются действия, которые подлежат соблюдению/выполнению для предотвращения опасности.

4.3 Общие указания по технике безопасности

 УВЕДОМЛЕНИЕ
Самостоятельно предпринятые изменения и модификации изделия Повреждение изделия. ▶ Выполнение изменения и модификации изделия поручайте только авторизованному квалифицированному персоналу.
 ВНИМАНИЕ
Проникновение загрязнений и влаги в протез Травмирование вследствие неожиданной реакции протеза или нарушений в его работе. ▶ В случае попадания в протез влаги снимите изделие с протеза и оставьте их сушиться. Необходимо соблюдать также приведенные в руководстве по применению указания по безопасности C-Leg 646D790. ▶ Изделие и протез подлежат обязательной проверке, проводимой авторизованным сервисным центром Ottobock.

5 Объем поставки

Объем поставки для 4X860=*

- 1 шт. защитная косметическая оболочка C-Leg Protector (без накладки)
- 1 шт. продольный фиксатор 4P860=R
- 1 шт. верхний фиксатор 4P860=U
- 1 шт. манжета стопы для защитной косметической оболочки 4P880=*
- 1 шт. Руководство по применению (для пользователей) 647G1114

Следующие компоненты не включены в объем поставки, и их следует заказывать отдельно:

Комплектующие

- 1 шт. Shield Insert 4P863=*

6 Способ обращения с продуктом

ИНФОРМАЦИЯ

Манжету нельзя снять с протезной стопы. Если защитная косметическая оболочка не используется, манжета остается на протезной стопе.

6.1 Монтаж защитной косметической оболочки

УВЕДОМЛЕНИЕ

Потеря устойчивости вследствие недостаточного прилегания удерживающих элементов

Отсутствие фиксации защитной косметической оболочки на коленном шарнире.

- Обращайте внимание на то, чтобы все удерживающие элементы и фиксаторы были надлежащим образом зафиксированы или закрыты.

- 1) Открыть или удалить фиксаторы.
- 2) Защитную косметическую оболочку растянуть.
- 3) Защитную косметическую оболочку установить в манжету стопы (см. рис. 1).
- 4) Защитную косметическую оболочку наложить на коленный шарнир и установить.

ИНФОРМАЦИЯ: удерживающие элементы защитной косметической оболочки (сбоку в области верхнего фиксатора) должны зафиксироваться в элементах каркаса коленного шарнира (см. рис. 2).

- 5) Защитную косметическую оболочку сжать обеими руками.
- 6) Закрыть верхний фиксатор (см. рис. 3).
- 7) Закрыть продольный фиксатор (см. рис. 4) путем вставления.

ИНФОРМАЦИЯ

Зарядка аккумулятора для C-Leg с установленной защитной косметической оболочкой

Может быть так, что пользователь протеза не сможет открыть пальцами крышку зарядного гнезда через углубление в продольном фиксаторе. В таком случае для поднятия крышки можно применять штекер зарядного устройства.

6.2 Удаление защитной косметической оболочки

- 1) Текстильный материал манжеты стопы потянуть вниз, пока защитная косметическая оболочка не будет свободной.
- 2) Открыть или удалить фиксаторы.
- 3) Защитную косметическую оболочку растянуть и снять с коленного шарнира.
- 4) Закрыть оба фиксатора на снятой защитной косметической оболочке.

6.3 Монтаж и демонтаж Shield Insert

- Shield Insert с передней стороны вставить в углубление защитной косметической оболочки и обеспечить фиксацию (см. рис. 5).

УВЕДОМЛЕНИЕ

Потеря устойчивости вследствие недостаточного прилегания основной части защитной косметической оболочки

Отсутствие опоры Shield Insert в защитной косметической оболочке.

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы защитная косметическая оболочка была установлена надлежащим образом, а все фиксаторы – закрыты.
- ▶ В результате открытия фиксаторов и снятия защитной косметической оболочки с коленного шарнира Shield Insert теряет опору, и этот элемент можно вынуть.

7 Техническое обслуживание

- ▶ Проверку изделия следует проводить одновременно с обычным контролем модулей протеза.

7.1 Очистка и уход

УВЕДОМЛЕНИЕ

Ненадлежащий уход за изделием

Повреждение изделия вследствие использования неподходящих чистящих средств.

- ▶ Очищайте изделие только влажной мягкой тканью и мягким мылом (напр., Ottobock DermaClean 453H10=1).
- 1) Изделие следует очищать с помощью влажной, мягкой ткани.
 - 2) Изделие следует вытирать досуха с помощью мягкой ткани.
 - 3) Для удаления остаточной влажности следует высушить изделие на воздухе.

8 Правовые указания

8.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

8.2 Соответствие стандартам ЕС

Данное изделие отвечает требованиям европейской Директивы 93/42/ЕЭС по медицинской продукции. В соответствии с критериями классификации, приведенными в Приложении IX указанной Директивы, изделие, будучи комплектующим компонентом, присвоен класс I. В этой связи Декларация о соответствии была составлена производителем под свою исключительную ответственность согласно Приложению VII указанной Директивы.

8.3 Торговые марки

На все приведенные в рамках данного документа наименования распространяются без ограничений положения действующего законодательства об охране товарных знаков, а также права соответствующих владельцев.

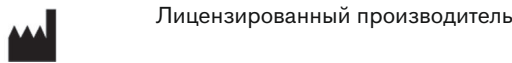
Все указанные здесь марки, торговые наименования или названия компаний могут быть зарегистрированными торговыми марками, на которые распространяются права их владельцев.

Отсутствие четко выраженной маркировки используемых в данном документе товарных знаков не позволяет делать заключения о том, что название свободно от прав третьих лиц.

9 Приложения

9.1 Применяемые символы

9.1.1 Символы на изделии



Лицензированный производитель



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам

LOT PPPP YYYY WW

Номер партии

9.1.2 Символы на Shield Insert



Лицензированный производитель



Декларация о соответствии согласно применяемым европейским директивам

LOT PPPP YYYY WW

Номер партии

9.2 Технические характеристики

Условия применения изделия	
Хранение и транспортировка в оригинальной упаковке	-25 °C/-13 °F – 70 °C/158 °F
Хранение и транспортировка без упаковки	-10 °C/14 °F – 60 °C/140 °F относительная влажность воздуха макс. 100 %, без конденсации влаги
Эксплуатация	-10 °C/14 °F – 60 °C/140 °F относительная влажность воздуха макс. 100 %, без конденсации влаги
Общая информация	
Артикул	4X860=* + 4P863=*
Срок службы изделия	Изнашивающаяся деталь, которая подвержена обычному износу
Вес защитной косметической оболочки (с фиксаторами)	450 г
Вес манжеты стопы	60 г
Вес Shield Insert	63 г

信息

最后更新日期: 2015-02-05

- ▶ 请在产品使用前仔细阅读该文档。
- ▶ 注意安全须知，以免受伤或产品受损。
- ▶ 请务必让专业人员为您讲解本产品正确安全的使用方法。
- ▶ 请妥善保存该文档。

“C-Leg护腿”在下文中简称为护腿或产品。
本使用说明书就本产品的使用、调节和处理为您提供重要信息。
请务必让专业人员为您讲解本产品的使用方法。
对本产品进行启动调试时，必须遵守附带文档中的信息。

2 产品描述

2.1 设计构造

该产品由下列部件组成：



2.2 功能

本护腿对电子膝关节C-Leg以及腿管起到具备功能性和美观的保护作用。护腿将保护膝关节的外壳免受外部影响，例如：划伤、表面污垢等。本护腿对膝关节的正常功能与安全使用不起到决定作用。

2.3 组合方式

下列假肢部件为适用于搭配本产品的部件。

膝关节组合方式

名称	标识
C-Leg	3C98-3/3C88-3

假脚组合方式

假脚		踝套		
名称	标识	规格 S	规格 M	规格 L
Triton	1C60	24-25	26-28	29-30
Triton Vertical Shock	1C61	24-25	26-28	29-30
Triton Low Profile	1C63	24-25	26-28	29-30
Triton Heavy Duty	1C64	24-25	26-28	29-30
Trias	1C30	23-25	26-28	29-30
C-Walk	1C40	24-25	26-28	29-30

假脚		踝套		
名称	标识	规格 S	规格 M	规格 L
Dynamic Motion	1D35	23-25	26-28	29-30
Adjust	1M10	23-25	26-28	29-30
Axtion	1E56	23-25	26-28	29-31
Lo Rider	1E57	24-25	26-28	29-31

3 应用

3.1 使用目的

护腿将保护膝关节的外壳免受外部影响，例如：划伤、表面污垢等。

3.2 应用范围

该产品**仅限**佩戴C-Leg电子膝关节的患者使用。

3.3 应用条件

本产品为日常生活中的活动设计，严禁在特殊的活动中使用，例如极限运动（攀岩、滑翔伞等）。

4 安全须知

4.1 警告标志说明

	小心 警告可能出现的事故和人身伤害。
	注意 警告可能出现的 技术故障 。

4.2 安全须知的组成

	标题描述危险的源头及/或种类 前言描述忽视安全须知的后果。如果可能出现多种后果，则以下列方式说明： > 例如：忽视该危险的后果 1 > 例如：忽视该危险的后果 2 ▶ 使用该图标所标注的是为避免发生危险所必须遵守/执行的行为/操作。
--	---

4.3 一般性安全须知

	自行对产品进行改动和修改 产品损伤。 ▶ 对产品的改动和修改只允许由专业人员进行。
--	---

	水分或污物侵入假肢 功能故障或者假肢意料之外的行为造成受伤。 ▶ 如果水分侵入假肢，请将该产品从假肢上取下，并对两者都进行干燥。也请注意C-Leg 646D790使用说明书中的安全须知。 ▶ 该产品和假肢必须通过奥托博克授权的服务机构进行检测。
--	--

5 供货范围

供货范围，针对**4x860=***

- 1件C-Leg护腿（无保护插入块）

- 1件纵向锁扣4P860=R
- 1件上部锁扣4P860=U
- 1件护腿踝套4P880=*
- 1件使用说明书（用户）647G1114

以下配件未包含在供货范围内，必须额外订购：

配件

- 1件 Shield Insert 4P863=*

6 操作

信息

假脚的踝套无法脱下。不使用护腿时，踝套保留在假脚上。

6.1 安装护腿

注意

支撑件安装不牢会造成稳定性降低

护腿在膝关节处无支撑。

► 注意，全部支撑件及锁扣均必须正确卡紧或关闭。

- 1) 开启或移除锁扣。
 - 2) 将护腿展开。
 - 3) 将护腿穿入踝套内（见图 1）。
 - 4) 将护腿套住膝盖并放置在膝关节上。
- 信息：护腿的支撑件（上部锁扣区域的侧面）必须正确卡入膝关节的外框内（见图 2）。**
- 5) 使用双手压紧护腿。
 - 6) 关闭上部锁扣（见图 3）。
 - 7) 通过推入将纵向锁扣（见图 4）关闭。

信息

在已安装的护腿上对C-Leg电池充电

假肢佩戴者可能无法用手指穿过纵向锁扣上的开口将充电插口盖板打开。此时允许将充电器的充电插头用来撬开盖板。

6.2 移除护腿

- 1) 将踝套下拉直至护腿露出。
- 2) 开启或移除锁扣。
- 3) 将护腿展开并从膝关节上移除。
- 4) 护腿摘下后关闭两个锁扣。

6.3 Shield Insert的安装和拆卸

► 将Shield Insert从前方推入已安装完毕护腿的凹槽中并让其卡紧（见图 5）。

注意

护腿主体安装不牢会造成稳定性降低

Shield Insert未依附在护腿上。

► 注意，护腿必须正确安装，所有锁扣关闭。

► 通过将锁扣打开并将护腿从膝关节上取下，Shield Insert便不再依附在护腿上，可以将其取下。

7 维护

► 在对假肢适配件进行常规检查时，一并检查本产品。

7.1 清洁与保养

注意

未按规定保养产品

由于使用错误的清洁剂导致产品损坏。

► 仅可使用湿布以及中性皂角清洁产品（例如：奥托博克 DermaClean 453H10=1）。

- 1) 用潮湿的软布清洁产品。
- 2) 用软布将产品擦干。
- 3) 剩余湿渍在空气中晾干。

8 法律说明

8.1 法律责任

在用户遵守本文档中产品描述及说明的前提下，制造商承担相应的法律责任。对于违反本文档内容，特别是由于错误使用或违规改装产品而造成的损失，制造商不承担法律责任。

8.2 CE符合性

本产品符合欧洲医疗产品93/42/EWG指令规定的要求。根据该指令附件IX中对分类等级的规定，本产品作为配件属于I类医疗产品。因此，奥托博克公司根据该准则附件VII的规定发表符合性声明，并对此自行承担 responsibility。

8.3 商标

所有文档中所述及的名称均无条件受到所适用的商标法的保护，所有权利归其所有者拥有。

此处所述的品牌、商品名或公司名可能为注册品牌，所有权利归其所有者拥有。

本文档中所涉及的品牌即使没有明确标注，也不可得出第三方可任意使用该品牌的结论。

9 附件

9.1 使用的图标

9.1.1 产品上的符号



合法生产商



按照适用欧洲产品指令的符合性声明

LOT PPPP YYYY WW

批号

9.1.2 Shield Insert上的符号



合法生产商



按照适用欧洲产品指令的符合性声明

LOT PPPP YYYY WW

批号

9.2 技术数据

环境条件	
使用原包装存放和运输	-25 ° C/-13 ° F 至 70 ° C/158 ° F
无包装存放和运输	-10 ° C/14 ° F 至 60 ° C/140 ° F 最大相对空气湿度 100 %, 无冷凝
运行	-10 ° C/14 ° F 至 60 ° C/140 ° F 最大相对空气湿度 100 %, 无冷凝
一般参数	
标识	4X860=* + 4P863=*
产品的使用寿命	存在正常磨损的易损件
护腿重量 (含锁扣)	450 g
踝套重量	60 g
Shield Insert重量	63 g

1 들어가는 말

한국어

정보

최신 업데이트 날짜: 2015-02-05

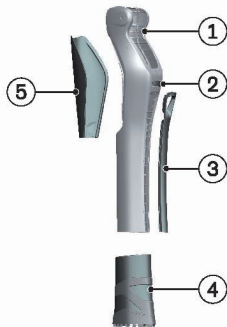
- ▶ 제품을 사용하기 전에 이 문서를 주의 깊게 끝까지 읽으십시오.
- ▶ 제품 손상과 부상을 방지하기 위해 안전 지침에 유의하십시오.
- ▶ 전문 기사에게 제품의 안전하고 올바른 사용법을 익히십시오.
- ▶ 이 문서를 잘 보관하십시오.

다음에서는 "C-Leg 프로텍터"를 프로텍터/제품이라고 지칭합니다.
본 사용 설명서는 제품의 사용, 설정 및 취급에 관한 중요한 정보를 제공합니다.
전문 기사로부터 본 제품의 사용에 관한 설명을 받으십시오.
본 제품은 반드시 함께 제공된 첨부 문서의 정보에 따라 사용하십시오.

2 제품 설명

2.1 구조

이 제품은 다음의 부품으로 구성되어 있습니다.



- 1. 프로텍터 주 부품
- 2. 상부 잠금장치(한쪽이 항상 주 부품에 위치)
- 3. 종방향 잠금장치
- 4. 프로텍터용 풋 슬리브
- 5. Shield Insert(실드 인서트)

2.2 기능

튜브 어댑터를 포함하여 전자식 무릎 관절 C-Leg에 기능상 및 미관상 프로텍터를 덮어 씌울 수 있습니다. 프로텍터는 굽힘, 표면 오염과 같은 외부 영향으로부터 무릎 관절의 하우징을 보호해 줍니다. 프로텍터는 관절의 하자 없고 안전한 기능을 위해서는 필요하지 않습니다.

2.3 조합 방법

다음에는 제품과의 조합을 위해 적합한 의지 부품이 표시되어 있습니다.

무릎 관절 조합 방법

명칭	표시
C-Leg	3C98-3/3C88-3

의족 조합 방법

의족		풋 슬리브		
명칭	표시	사이즈 S	사이즈 M	사이즈 L
트리톤	1C60	24-25	26-28	29-30
트리톤 버티컬 쇼크	1C61	24-25	26-28	29-30
트리톤 로우 프로필	1C63	24-25	26-28	29-30
트리톤 헤비 듀티	1C64	24-25	26-28	29-30
트리아스	1C30	23-25	26-28	29-30
C-워크	1C40	24-25	26-28	29-30
다이나믹 모션	1D35	23-25	26-28	29-30
어저스트	1M10	23-25	26-28	29-30
액션	1E56	23-25	26-28	29-31
로 라이더	1E57	24-25	26-28	29-31

3 사용

3.1 용도

프로텍터는 굽힘, 표면 오염과 같은 외부 영향으로부터 무릎 관절 하우징을 보호해 줍니다.

3.2 적용 분야

이 제품은 반드시 C-Leg 서포트 전용으로 사용해야 합니다.

3.3 사용 조건

본 제품은 일상 활동용으로 개발되었기 때문에 익스트림 스포츠(예: 프리 클라이밍, 패러 글라이딩 등)와 같이 특별한 활동에 사용하면 안 됩니다.

4 안전

4.1 경고 기호의 의미

	발생 가능한 사고 위험 및 부상 위험에 대한 경고
	발생할 수 있는 기술적인 손상에 대한 경고.

4.2 안전지침의 구조

	주의 제목은 위험의 원인 및/또는 종류를 표시합니다. 서두에서는 안전지침을 무시했을 때의 결과를 설명합니다. 결과가 여러 가지일 경우, 다음과 같이 표시됩니다. > 예: 위험에 유의하지 않은 경우 결과 1
--	--

- > 예: 위험에 유의하지 않은 경우 결과 2
- ▶ 위험을 피하기 위해 유의 및 실시해야 할 작업 및 행위를 이 기호로 표시합니다.

4.3 일반적인 안전 지침

주의 사항

제품의 무단 변경이나 개조

제품의 손상.

- ▶ 지정된 공식 전문가에게 제품의 변경 및 개조를 맡기십시오.

⚠ 주의

의지에 오염물 및 습기의 유입

의지의 잘못된 상태나 오작동으로 인한 손해

- ▶ 의지에 물기가 들어간 경우 제품을 의지에서 분리하여 둘 다 말리십시오. C-Leg 646D790 사용 설명서의 안전지침도 참조하십시오.
- ▶ 공식 오토복 서비스 센터에서 제품과 의지 검사를 받아야 합니다.

5 인도 품목

4X860=* 인도 품목

C-Leg 프로텍터(실드 인서트 제외) 1개

4P860=R 종방향 잠금장치 1개

4P860=U 상부 잠금장치 1개

4P880=* 프로텍터용 풋 슬리브 1개

647G1114 사용 설명서(사용자용) 1부

다음 부품은 인도 품목에 포함되어 있지 않기 때문에 추가로 주문해야 합니다.

액세서리

1 개 Shield Insert(실드 인서트) 4P863=*

6 취급

정보

의족으로부터 풋 슬리브의 분리는 불가능합니다. 프로텍터를 사용하지 않는 동안 풋 슬리브는 의족에 남아 있습니다.

6.1 프로텍터 조립

주의 사항

잘못 설치된 고정 부품으로 인한 안정성 손실

프로텍터가 무릎 관절에 고정 안 됨.

- ▶ 모든 고정 부품과 잠금장치가 올바르게 고정 또는 닫혀 있도록 유의하십시오.

- 1) 잠금장치를 열거나 제거하십시오.
- 2) 프로텍터를 펼치십시오.
- 3) 프로텍터를 풋 슬리브 안으로 넣으십시오(그림 1 참조).
- 4) 프로텍터를 무릎 관절에 씌워서 장착하십시오.

정보: 프로텍터의 고정 부품(상부 잠금장치 영역에서 측면)을 무릎 관절의 프레임 부품에 고정해야 합니다(그림 2 참조).

- 5) 양손으로 프로텍터를 가볍게 누르십시오.
- 6) 상부 잠금장치(그림 3 참조)를 닫으십시오.
- 7) 종방향 잠금장치를 밀어서(그림 4 참조) 닫으십시오.

정보

장착된 프로텍터로 C-Leg 배터리 충전

의지 착용자는 손가락이 아닌 종방향 잠금장치에 있는 홈을 통해 충전 소켓의 커버를 열 수 있습니다. 이 경우 커버를 들어 올리기 위해 충전기의 플러그를 사용해도 됩니다.

6.2 프로텍터 제거

- 1) 풋 슬리브의 섬유 부품을 프로텍터가 노출될 때까지 아래로 당기십시오.
- 2) 잠금장치를 열거나 제거하십시오.
- 3) 프로텍터를 펼쳐 무릎 관절에서 분리하십시오.
- 4) 벗겨진 프로텍터에서 양쪽 잠금장치를 닫으십시오.

6.3 Shield Insert(실드 인서트) 장착과 탈거

- ▶ 앞에서 Shield Insert(실드 인서트)를 장착된 프로텍터의 홈으로 밀어서 맞물려 고정시키십시오(그림 5 참조).

주의 사항

잘못 장착된 프로텍터 주 부품으로 인한 안정성 손실

프로텍터에 Shield Insert(실드 인서트) 고정 안 됨.

- ▶ 프로텍터가 올바르게 장착되고 모든 잠금장치가 닫혀 있도록 하십시오.
- ▶ 잠금장치가 풀려 프로텍터가 무릎 관절에서 떨어지면 Shield Insert(실드 인서트)가 고정되지 않고 떨어질 수 있습니다.

7 유지보수

- ▶ 의지 조정부품의 표준 점검 동안 제품을 함께 점검하십시오.

7.1 청소 및 관리

주의 사항

제품의 부적합한 관리

잘못된 세척제의 사용으로 인한 제품의 손상.

- ▶ 본 제품은 물기가 있는 헝겊과 부드러운 비누로만 세척하십시오(예: 오토복 DermaClean 453H10=1).
- 1) 본 제품은 물기가 있는 부드러운 헝겊으로 청소하십시오.
- 2) 본 제품은 부드러운 헝겊으로 건조하십시오.
- 3) 잔여 습기는 공기 중에서 건조되게 하십시오.

8 법률적 사항

8.1 책임

본 문서의 설명과 지시에 따라 본 제품을 사용하는 경우 제조사에 책임이 있습니다. 본 문서를 준수하지 않아 발생한 손상, 특히 본 제품을 부적절하게 사용하거나 또는 허가를 받지 않고 본 제품에 변경을 가하여 발생한 손상에 대해서는 제조사 책임을 지지 않습니다.

8.2 CE 적합성

본 제품은 의료기기용 유럽 지침 93/42/EEC의 요구 사항을 충족합니다. 이 지침의 부속서 IX에 따른 의료기기 등급 분류 범주에 따라 본 제품은 액세서리로서 등급 I로 지정되었습니다. 따라서 적합성 선언은 제조사가 전적으로 책임을 지고 상기 지침의 부속서 VII에 따라 작성되었습니다.

8.3 상표

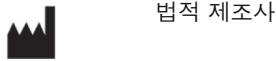
본 문서 내에서 언급한 모든 명칭은 해당 적용 상표권의 규정 및 해당 소유권자의 권리에 절대적으로 귀속됩니다.

여기에 표시된 모든 상표, 상호, 또는 회사명은 등록된 상표일 수 있고 해당 소유권자의 권리에 귀속됩니다.
본 문서에서 사용된 상표 중 명시적인 명칭이 없다는 이유로 해당 명칭이 제삼자의 권한 밖에 있다고 단정할 수 없습니다.

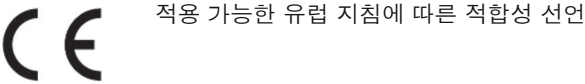
9 부록

9.1 사용된 기호

9.1.1 제품에 있는 기호



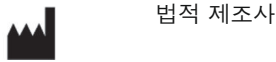
법적 제조사



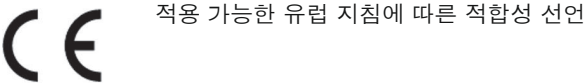
적용 가능한 유럽 지침에 따른 적합성 선언

LOT PPPP YYYY WW 로트 번호

9.1.2 Shield Insert(실드 인서트)에 있는 기호



법적 제조사



적용 가능한 유럽 지침에 따른 적합성 선언

LOT PPPP YYYY WW 로트 번호

9.2 기술 데이터

주변 조건	
순정 포장으로 보관 및 운송	-25 °C/-13 °F - 70 °C/158 °F
포장 없이 보관 및 운송	-10 °C/14 °F - 60 °C/140 °F 최대 100 % 상대 습도, 비응축
작동	-10 °C/14 °F - 60 °C/140 °F 최대 100 % 상대 습도, 비응축
일반사항	
표시	4X860=* + 4P863=*
제품의 수명	통상적으로 마모되는 소모품
프로텍터 중량(잠금장치 포함)	450 g
풋 슬리브 중량	60 g
Shield Insert(실드 인서트) 중량	63 g

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.



Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
T +43-1 523 37 86 · F +43-1 523 22 64
info.austria@ottobock.com · www.ottobock.com